

- Ⓛ **Bedienungs- und Wartungsanleitung  
DL-Meißelhammer**
- Ⓒ **Operating and Maintenance Instructions  
Pneumatic Chisel Hammer**
- Ⓕ **Instructions d'utilisation et d'entretien  
Marteau-burineur pneumatique**
- Ⓝ **Gebruiks- en onderhoudsaanwijzing  
Pneumatische beitelhamer**
- Ⓔ **Manual de instrucciones de  
operación y mantenimiento  
Trépano neumático**
- Ⓟ **Manual de operação e manutenção  
Martelo pneumático**
- Ⓢ **Bruks- och underhållsanvisning  
Mejselhammare för tryckluft**
- Ⓕ **Käyttö- ja huolto-ohje  
Paineilma-talttavasara**
- Ⓝ **Bruks- og vedlikeholdsveiledning  
Trykkluftmeiselhammer**
- Ⓒ **Οδηγία χρήσης και συντήρησης  
Σμίλη με πεπιεσμένο αέρα**
- Ⓘ **Istruzioni per uso e manutenzione del  
Martello pneumatico a scalpello**
- Ⓓ **Brugs- og vedligeholdelsesvejledning  
Trykluftmejselhammer**



Art.-Nr.: 41.390.01

**Einhell**®



**DMH 250**

**D**

Verehrter Kunde,

bevor Sie den Meißelhammer das erste Mal in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Anleitung und beachten Sie die Bedienungs- und Wartungshinweise für den Betrieb.

Bewahren Sie diese Anleitung bitte immer bei dem Gerät auf.

## 1. Lieferumfang

- 1 Meißelhammer
- 1 Stecknippel R 1/4"
- 1 Schnellspannfeder

## 2. Technische Daten

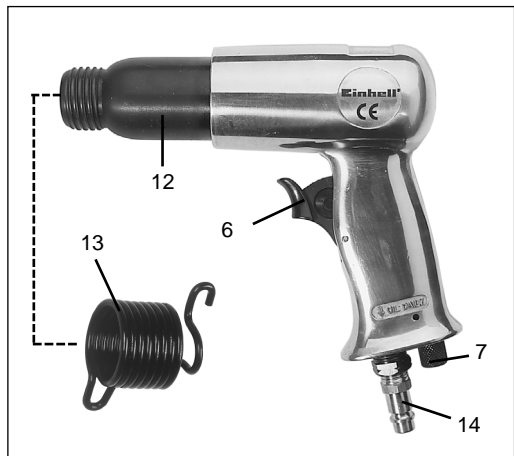
- |                                   |                            |
|-----------------------------------|----------------------------|
| ● max. zulässiger Arbeitsdruck    | 6 bar                      |
| ● Luftverbrauch                   | 113 l/min.                 |
| ● Meißelaufnahme (6-kant)         | 10 mm                      |
| ● Hub                             | 63 mm                      |
| ● Schlagzahl                      | 3000 Schläge/min.          |
| ● empfohlener Schlauchdurchmesser | Ø 9 mm                     |
| ● Druckluftqualität:              | gereinigt und ölvernebelt. |
- Luftversorgung:  
über eine Wartungseinheit mit Filterdruckminderer und Nebelöler.
- Leistungsgröße des Kompressors:  
Fülleistung des Kompressors: ca. 250 l/min.  
das entspricht einer Motorleistung von 2,2 kW.
- Einstellwerte für das Arbeiten:  
Eingestellter Arbeitsdruck am Druckminderer oder Filterdruckminderer 6 bar.

### Beachten Sie:

**Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Meißelhammer die erforderliche Schutzkleidung, insbesondere Schutzbrille, Gehörschutz und Schutzhandschuhe.**

**Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.**

## 3. Abbildung



Pos.	Bezeichnung
6	Abzughebel
7	Luftregulierschraube
12	Zylinder
13	Spannfeder
14	Stecknippel für Luftanschluss

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Meißelhammer ist ein druckluftbetriebenes Werkzeug für den vielseitigen Einsatz. Er eignet sich z. B. für Schlitzarbeiten, zum Abschlagen von Fliesen oder Außenputz, für Mauerdurchbrüche, zum Trennen oder Schneiden von Blechen und zum Abschlagen von Bolzen und Nieten.

Die Abluft tritt am Gehäuse nach vorne aus.

Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

### Beachten Sie!

**Zu geringe Schlauch-Innendurchmesser und zu lange Schlauchleitung führen zu Leistungsverlust am Gerät.**

## 5. Sicherheitshinweise

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Meißelhammer nicht zweckentfremden.
- Vorsicht bei brennbaren Materialien, Funkenschlag kann entstehen.
- Druckluftwerkzeuge vor Kindern sichern.
- Nur ausgeruht und konzentriert zu Werke gehen.
- Druckluftanschluß nur über eine Schnellverschlußkupplung ausführen.
- Arbeitsdruckeinstellung muß über einen Druckminderer erfolgen.
- Als Energiequelle keinen Sauerstoff oder brennbare Gase verwenden.
- Nie bei voller Leerlaufdrehzahl unbelastet laufen lassen.
- Vor Störungsbeseitigung und Wartungsarbeiten Gerät von der Druckluftquelle trennen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Meißelhammer die erforderliche Schutzkleidung, insbesondere Schutzbrille, Gehörschutz und Schutzhandschuhe.

## 6. Inbetriebnahme

Schrauben Sie den mitgelieferten Stecknippel in den Luftanschluß, nachdem Sie zuvor 2-3 Lagen Dichtband auf das Gewinde aufgewickelt haben. Stecken Sie den gewünschten Meißel in die Sechskantaufnahme des Meißelhammers ein. Schieben Sie die Spannfeder über den Meißel. Drehen Sie die Spannfeder auf das Gewinde des Zylinders bis zum Anschlag fest. Halten Sie dabei die Spannfeder am vorderen Haltebügel. Schließen Sie den Meißelhammer an einen leistungsgerechten Kompressor bzw. Druckluftnetz an. Benutzen Sie dazu einen flexiblen Druckluftschlauch (Ø 9 mm innen) mit Schnellkupplung. Achten Sie darauf, daß die Luftregulierschraube (7) geöffnet ist. Führen Sie den Meißelhammer an das zu bearbeitende Objekt heran. Durch Betätigen des Abzughebels (6) wird der Meißelhammer in Betrieb genommen.

Zum Wechseln des Meißels trennen Sie das Gerät von der Druckluftquelle. Drehen Sie die Spannfeder, indem Sie diese am hinteren Bügel halten, vom Zylinder des Meißelhammers. Jetzt kann der Meißel, wie oben beschrieben, gewechselt werden. Von Zeit zu Zeit sollte der Meißelschaft leicht mit normalem Schmierfett eingefettet werden.

## 7. Wartung und Pflege

Die Einhaltung der hier angegebenen Wartungshinweise sichert für dieses Qualitätsprodukt eine lange Lebensdauer und einen störungsfreien Betrieb zu.

Reinigen Sie das Gerät gründlich und sofort nach der Arbeit.

Für eine dauerhafte einwandfreie Funktion Ihres Meißelhammers ist eine regelmäßige Schmierung Voraussetzung. Verwenden Sie hierfür nur spezielles Werkzeugöl.

Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen in Sachen Schmierung zur Auswahl:

### 7.1 über einen Nebelöler

Eine komplette Wartungseinheit beinhaltet einen Nebelöler und ist am Kompressor angebracht.

### 7.2 von Hand

Ist bei Ihrer Anlage weder eine Wartungseinheit noch ein Leitungsoiler vorhanden, so müssen vor jeder Inbetriebnahme des Druckluft-Werkzeuges 3-5 Tropfen Öl in den Druckluftanschluß gegeben werden. Ist das Druckluftwerkzeug mehrere Tage außer Betrieb, müssen Sie vor dem Einschalten 5-10 Tropfen Öl in den Druckluftanschluß geben.

Lagern Sie Ihr Druckluftwerkzeug nur in trockenen Räumen.

## Zubehör

Spezialöl für Druckluftwerkzeuge 500 ml

Art.-Nr. 41.383.10

Spannfeder Art.-Nr. 41.390.15

Meißel-Set Stein Art.-Nr. 41.390.11

Meißel-Set Metall Art.-Nr. 41.390.10

## Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Verschleißteile
- Schäden durch unzulässigen Arbeitsdruck.
- Schäden durch nicht aufbereitete Druckluft.
- Schäden, hervorgerufen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeingriff.

**GB**

Dear Customer,

Before you use the chisel hammer for the first time, please read these instructions and note the information for the tool's operation and maintenance. Always keep this manual with the tool.

## 1. Items supplied

- 1 chisel hammer
- 1 plug-in nipple R 1/4"
- 1 quick-change clamping spring

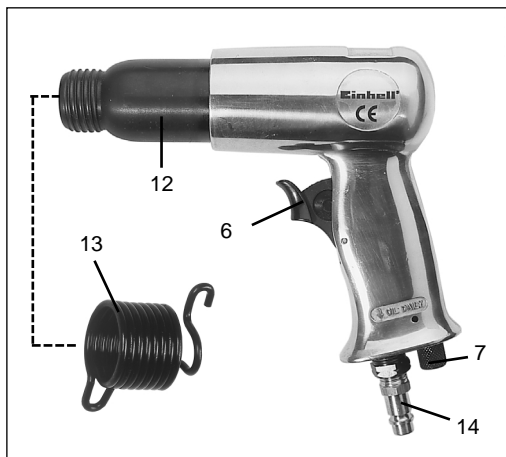
## 2. Technical data

● Permissible working pressure max.	6 bar
● Air consumption	113 l/min.
● Chisel holder (hexagonal)	10 mm
● Stroke	63 mm
● Blow rate	3000 blows/min.
● Recommended hose diameter	Ø 9 mm
● Compressed air quality	cleaned and oiled
● Air supply	via conditioning unit with filter pressure reducer and mist oiler
● Compressor capacity	approx. 250 l/min. equivalent to a motor rating of 2.2 kW.
● Work settings	6 bar working pressure set at the pressure reducer or filter pressure reducer

### Please note:

When working with the chisel hammer, be sure to wear the necessary protective clothing, particularly goggles, ear-muffs and safety gloves. Observe the safety regulations.

## 3. Illustration



Item	Description
6	trigger lever
7	air regulating screw
12	cylinder
13	clamping spring
14	plug-in nipple for air supply

## 4. Proper use

The chisel hammer is a pneumatic tool for general use. It can be used, for example, to cut grooves, to remove tiles or plaster, to knock holes through walls, to cut metal sheet and plate, and to knock off bolts and rivets.

The exhaust air leaves the housing to the front.

Repairs and maintenance work are to be carried out only by authorized specialist workshops.

### Please note!

The power of the tool will be reduced if you use a hose that has too small an inner diameter or which is too long.

## 5. Safety regulations

Take suitable precautions to protect yourself and your environment from potential hazards.

- Never put the chisel hammer to any use other than that intended.  
Be careful with combustible materials. Sparks may be caused by impact.  
Keep pneumatic tools safe from children.
- Always concentrate while you work. Do not work if you are tired.
- Use only a quick-release coupling to connect up the air supply.
- It is imperative to use a pressure reducer to set the working pressure.
- Never use oxygen or combustible gases as an energy source.
- Never allow the tool to run unloaded at full idle speed.
- Always disconnect the tool from the air supply before carrying out any repairs or maintenance work.
- Use only original replacement parts.
- Wear the necessary protective clothing, particularly goggles, ear-muffs and safety gloves, when working with the chisel hammer.

## 6. Putting into operation

Screw the supplied plug-in nipple into the air connection after you have wound 2 to 3 layers of sealing tape around the thread. Insert the chisel of your choice in the hexagon tool holder. Slide the clamping spring over the chisel. Holding the clamping spring by its front clip, screw the clamping spring onto the thread of the cylinder as far as the stop. Use a flexible pneumatic pipe (internal Ø 9 mm) and quick-action coupling to connect the chisel hammer to a powerful compressor or compressed-air system. Make sure that the air regulating screw (7) is open. Move the chisel hammer toward the workpiece and press the trigger lever (6) to start the tool.

To change the chisel, disconnect the tool from the air supply. Holding the clamping spring by its rear clip, screw the clamping spring off the cylinder of the chisel hammer. The chisel can be changed as described above.

The chisel shaft should be lubricated occasionally with a little standard grease.

## 7. Maintenance and cleaning

Observance of the following maintenance instructions will ensure that this quality tool gives you years of troublefree service.

Clean the tool thoroughly as soon as you are finished with your work.

Regular lubrication is vital for the long-term, reliable operation of your chisel hammer. Use only special tool oil for this purpose.

You can choose from the following options for lubricating the tool:

### 7.1 By mist oiler

A complete conditioning unit includes a mist oiler and is fitted to the compressor.

### 7.2 By hand

If your air system has neither a conditioning unit nor a line oiler, you must feed 3-5 drops of special tool oil into the air connection each time before you use your chisel hammer. If the pneumatic tool has not been used for several days, you must feed 5-10 drops of oil into the air connection before you switch on.

Keep your pneumatic tool in dry rooms only.

## Accessories

Special oil for pneumatic tools 500 ml	Art. No. 41.383.10
Clamping spring	Art. No. 41.390.15
Stone chisel set	Art. No. 41.390.11
Metal chisel set	Art.-No. 41.390.10

## The warranty does not cover:

- Wearing parts
- Damage caused by an unacceptable level of working pressure.
- Damage caused by unconditioned compressed air.
- Damage caused by improper use or unauthorized tampering.

# F

Cher client,

avant la première mise en service du marteau-burineur, veuillez lire les instructions et suivre les consignes de service et d'entretien. Conservez ces instructions toujours avec l'appareil.

## 1. Etendue des fournitures

- 1 Marteau-burineur
- 1 Raccord enfichable R 1/4"
- 1 Ressort tendeur rapide

## 2. Caractéristiques techniques

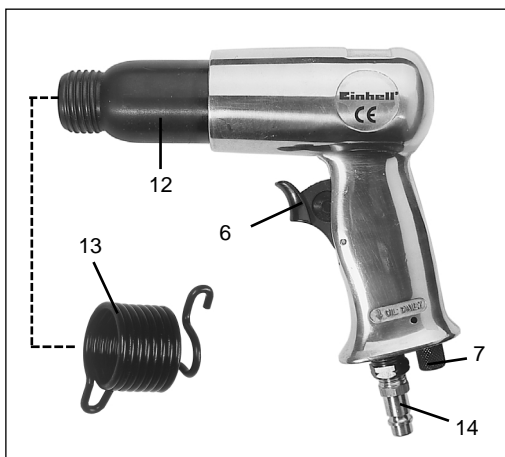
- Pression de service admissible max. 6 bar
- Consommation d'air 113 l/min.
- Prise de burin (à six pans) 10 mm
- Levée 63 mm
- Nombre de courses 3000 courses/min.
- Diamètre recommandé du tuyau Ø 9 mm
- Qualité de l'air comprimé: nettoyé et graissé à brouillard d'huile
- Alimentation en air: par une unité d'entretien avec réducteur de pression du filtre et graisseur à brouillard d'huile
- Puissance du compresseur: Puissance de remplissage du compresseur: env. 250 l/min. ceci correspond à une capacité du moteur de 2,2 kW.
- Valeurs de réglage pour service: Pression de service réglée sur le réducteur de la pression ou sur le réducteur de pression du du filtre: 6 bar.

### A respecter:

**Pendant les travaux avec le marteau-burineur, portez des vêtements appropriés, en particulier des lunettes et des gants de protection ainsi qu'un casque-antibruit.**

**Observez les consignes de sécurité.**

## 3. Illustration



Pos.	Désignation
6	Gâchette
7	Vis de réglage d'air
12	Cylindre
13	Ressort tendeur
14	Raccord enfichable pour le raccord d'air

## 4. Utilisation conforme aux fins

Le marteau-burineur est un outil pneumatique à emploi multiple. Il est approprié p.ex. pour des travaux de burinage de rainures, pour décrépiter du carrelage ou de l'enduit extérieur, pour le percement de maçonnerie, le tronçonnage ou la coupe de tôles et pour décrépiter des boulons et des rivets.

L'air s'échappe sur le boîtier, en avant.

Ne faire effectuer réparations et maintenance que dans des ateliers spécialisés autorisés.

### A noter:

**Un diamètre intérieur insuffisant du tuyau et une conduite trop longue, provoquent une perte de puissance de l'appareil.**

## 5. Consignes de sécurité

Prenez des précautions appropriées pour protéger votre personne et l'environnement contre des risques d'accident.

- N'employez le marteau-burineur que pour le but pour lequel il a été conçu.
- Faites attention aux étincelles à proximité de matériaux inflammables.
- Assurez-vous que les outils pneumatiques sont hors de portée des enfants.
- Ne travaillez qu'en état de calme et de concentration.
- N'effectuez le raccordement d'air comprimé qu'à l'aide d'un raccord à fermeture rapide.
- L'ajustage de la pression de service ne se fait qu'au moyen d'un réducteur de pression.
- N'utilisez jamais d'oxygène ou de gaz inflammable comme source d'énergie.
- Ne laissez jamais fonctionner l'appareil à vide pendant un temps prolongé.
- Séparez l'appareil de la source d'air comprimé avant tout dépannage et tout travail de maintenance.
- N'employez que des pièces de rechange originales.
- Pendant votre travail avec le marteau-burineur, portez les vêtements de protection nécessaires, en particulier des lunettes et des gants de protection ainsi qu'un casque anti-bruit.

## 6. Mise en service

Vissez le raccord enfichable fourni dans le raccord d'air après avoir enroulé le filetage de 2 à 3 couches de bande d'étanchéité. Insérez le burin désiré dans la prise à six pans du marteau-burineur. Mettez le ressort tendeur sur le burin. Vissez le ressort tendeur sur le filetage du cylindre jusqu'à la butée. En même temps, maintenez le ressort tendeur par l'étrier de retenue avant. Raccordez le marteau-burineur à un compresseur ou à un réseau d'air comprimé à puissance suffisante. Utilisez à cet effet un tuyau d'air comprimé flexible (Ø 9 mm à l'intérieur) avec raccord de fermeture rapide. Veillez à ce que la vis de réglage d'air (7) soit ouverte. Avancez le marteau-burineur vers l'objet à travailler. En actionnant la gâchette (6), le marteau-burineur se met en marche.

Séparez l'appareil de la source d'air comprimé avant de changer le burin. Dévissez le ressort tendeur du cylindre du marteau-burineur en maintenant le ressort tendeur par l'étrier de retenue arrière. Maintenant vous pouvez changer le burin, comme décrit ci-dessus. On devrait graisser régulièrement la queue du burin avec de la graisse normale.

## 7. Maintenance et entretien

Le respect des consignes de maintenance indiquées ici, assure la pérennité de ce produit de qualité ainsi qu'un fonctionnement sans défaillance.

Nettoyez à fond l'appareil immédiatement après le travail.

Un graissage régulier est la condition préalable pour un fonctionnement irréprochable et durable de votre marteau-burineur. N'utilisez que de l'huile spéciale de machine.

Vous avez plusieurs possibilités pour le graissage:

### 7.1 à l'aide d'un graisseur à brouillard d'huile

Un graisseur à brouillard d'huile est inclus dans l'unité d'entretien complète qui est fixée au compresseur.

### 7.2 manuel

Si votre appareil ne dispose ni d'une unité d'entretien ni d'un graisseur de ligne, on devra mettre 3 à 5 gouttes d'huile dans le raccord d'air comprimé avant chaque mise en service de l'outil pneumatique. Si l'outil pneumatique était hors service pendant quelque jours, vous devriez mettre 5 à 10 gouttes d'huile dans le raccord d'air comprimé avant la mise en circuit.

Ne conservez votre outil pneumatique que dans des locaux secs.

## Accessoires

Huile spéciale pour outils pneumatiques: 500 ml	Art.No.: 41.383.10
Ressort tendeur	Art.No.: 41.390.15
Set de burins pour pierres	Art.No.: 41.390.11
Set de burins pour métaux	Art.No.: 41.390.10

## Sont exclus de la garantie:

- Pièces usées
- Dommages causés par une pression de service inadmissible.
- Dommages causés par un air comprimé non-conditionné.
- Dommages causés par une utilisation mal appropriée ou par une intervention non-autorisée.

**NL**

Geachte Klant,

Lees zeker de gebruiksaanwijzing en leef de bedienings- en onderhoudsvoorschriften voor het bedrijf na vooraleer U de beitelhamer voor de eerste keer in gebruik neemt.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing altijd bij het toestel.

## 1. Levering

- 1 beitelhamer
- 1 steeknippel R 1/4"
- 1 snelspanveer

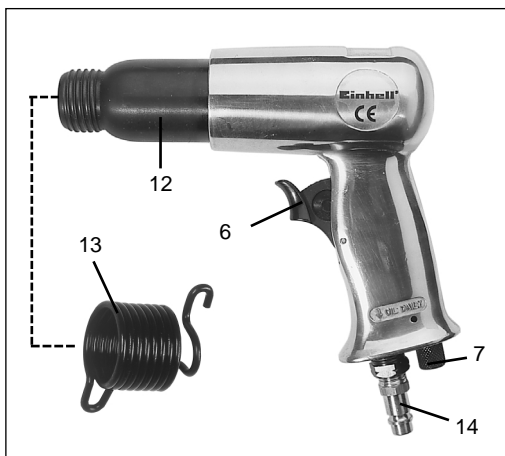
## 2. Technische gegevens

● maximaal toelaatbare werkdruk	6 bar
● Luchtverbruik	113 l/min.
● Beitelopname (zeskant)	10 mm
● Slag	63 mm
● Aantal slagen	3000 slagen/min.
● aanbevolen slangdiameter	Ø 9 mm
● Persluchtqualiteit:	gefilterd en olieverstoven
● Luchttoevoer:	
	via een onderhoudseenheid met filterdrukregelaar en olieverstuiver
● Vermogen van devulvermogen van de compressor	
	ca. 250 l/min. compressor dat komt overeen met een motorvermogen van 2,2 kW.
● Instelwaarden voor werken:	
	het ingestelde werkdruk aan de drukregelaar of filterdrukregelaar 6 bar.

### Gelieve op het volgende te letten:

**Draag bij het werken met de beitelhamer de vereiste veiligheidskledij, vooral veiligheidsbril, gehoorbeschermer en veiligheidshandschoenen**  
**Leef de veiligheidsvoorschriften na.**

## 3. Figuur



Pos.	Benaming
6	Trekhendel
7	Luchtregelschroef
12	Cilinder
13	Spanveer
14	Steeknippel voor luchtaansluiting

## 4. Doelmatig gebruik

De beitelhamer is een polyvalent pneumatisch gereedschap geschikt b. v. voor het gleuven, afslaan van tegels of buitenpleister, doorbreken van muren, doorsnijden van metalen platen en afslaan van bouten en klinknagels.

De verbruikte lucht ontsnapt aan het omhulsel naar voren.

Reparaties en service alleen door geautoriseerde vakwerkplaatsen laten uitvoeren.

Gelieve op het volgende te letten!

Te geringe inwendige slangdiameters en een te lange slangleiding leiden tot vermogensverlies aan het gereedschap.



## 5. Veiligheidsvoorschriften

Bescherm U en Uw omgeving door gepaste voorzorgsmaatregelen tegen ongevallenrisico's.

- Beitelhamer niet voor andere doeleinden gebruiken.
- Voorzichtig bij brandbare materialen, er kunnen vonken wegspringen.
- Persluchtgereedschappen buiten bereik van kinderen houden.
- Slechts uitgerust en geconcentreerd te werk gaan.
- Persluchtaansluiting alleen met behulp van een snelkoppeling uitvoeren.
- Werkdrukinstelling moet door een drukregelaar gebeuren.
- Als energiebron geen zuurstof of brandbare gassen gebruiken.
- Nooit bij volle nullasttoerental onbelast laten draaien.
- Vóór het verhelpen van storingen en onderhoudswerkzaamheden het gereedschap van de persluchtbron scheiden.
- Alleen originele wisselstukken gebruiken.
- Draag bij het werken met de beitelhamer de vereiste veiligheidskledij, zeker een veiligheidsbril, gehoorbeschermer en veiligheidshandschoenen.

## 6. Ingebruikneming

Schroef de bijgeleverde steeknippel in de luchtaansluiting nadat U voordien 2 tot 3 lagen afdichtband rond de schroefdraad hebt gewikkeld. Steek de benodigde beitel in de zeskante opname van de beitelhamer. Schuif de spanveer over de beitel. Draai de spanveer op de schroefdraad van de cilinder vast tot tegen de aanslag. Hou daarbij de spanveer aan de voorste beugel. Sluit de beitelhamer aan aan een compressor met het gepaste vermogen of aan een geschikt persluchtnet. Gebruik daarvoor een flexibele persluchtslang (Ø 9 mm inwendig) met snelkoppeling. Let erop dat de luchtregelschroef (7) geopend is. Breng de beitelhamer naar het te bewerken object. Stel de beitelhamer in werking door de trekhendel (6) te bedienen.

Om van beitel te verwisselen scheidt U het gereedschap van de persluchtbron. Draai de spanveer af van de cilinder van de beitelhamer door ze aan de achterste beugel vast te houden. Nu kan de beitel worden gewisseld zoals boven beschreven. Het is aangeraden om de beitelschaft van tijd tot tijd met normaal smeervet lichtjes in te vetten.

## 7. Onderhoud

Een lange levensduur en een storingsvrij bedrijf van dit kwaliteitsproduct zijn verzekerd mits de hier opgegeven onderhoudsvoorschriften worden nageleefd.

Reinig het gereedschap grondig en onmiddellijk na het werk.

Een regelmatige smering is vereist teneinde een duurzame foutloze functie van Uw beitelhamer te garanderen. Gebruik daarvoor slechts speciale gereedschapsolie.

Voor de smering moogt U kiezen tussen de volgende mogelijkheden:

### 7.1 Smering door olieverstuiver

Een complete onderhoudseenheid bevat een olieverstuiver en is aangebracht aan de compressor.

### 7.2 Manuele smering

Als bij Uw installatie noch een onderhoudseenheid noch een olieverstuiver voor de luchtleiding voorhanden is, moeten telkens vóór ingebruikneming van Uw pneumatisch gereedschap 3 tot 5 druppels speciale gereedschapsolie in de persluchtaansluiting worden gedaan. Indien het pneumatisch gereedschap meerdere dagen buiten werking is, moet U vóór het inschakelen 5 tot 10 druppels olie in de persluchtaansluiting doen.

Bewaar Uw pneumatisch gereedschap slechts in droge lokalen.

## Accessoires

Speciale olie voor pneumatische gereedschappen  
500 ml Artikelnr. 41.383.10

Spanveer Artikelnr. 41.390.15

Beitelset steen Artikelnr. 41.390.11

Beitelset metaal Artikelnr. 41.390.10

## De garantie vervalt indien:

- de betrokken stukken aan slijtage onderhevig zijn
- de schade te wijten is aan:
  - een ontoelaatbare werkdruk
  - ongefilterde perslucht
  - ondeskundig gebruik of ingrepen verricht door daartoe niet bevoegde reparatiewerkplaatsen of personen.

**E**

Distinguido cliente:

antes de poner en marcha el trépano por primera vez, le rogamos se sirva a leer atentamente y observar estas instrucciones de seguridad. Por favor guarde siempre este manual de instrucciones junto con el aparato.

## 1. Alcance del suministro

- 1 Trépano
- 1 Racor enchufable R 1/4"
- 1 Muelle tensor rápido

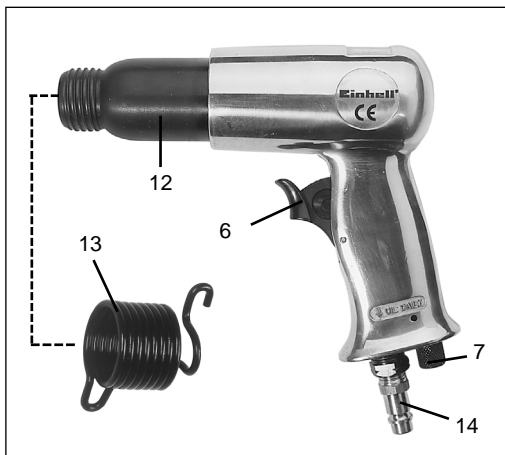
## 2. Características técnicas

- |   |   |
|---|---|
| ● Presión de trabajo máx. admisible:    | 6 barios  |
| ● Consumo de aire:                      | 113 l/min.  |
| ● Alojamiento trépano (hexagonal)       | 10 mm   |
| ● Carrera                               | 63 mm   |
| ● Percusión                             | 3000 golpes/min.  |
| ● Diámetro manguera recomendado:        | Ø 9 mm  |
| ● Calidad aire comprimido:              | limpio y con pulverización de aceite  |
| ● Alimentación de aire comprimido:      | a través de unidad de mantenimiento con reductor presión filtro y neblina de aceite |
| ● Rendimiento de compresor:             | Unos 250 l/min. de llenado, corresponde a una potencia motor de 2,2 kW              |
| ● Parámetros de ajuste para el trabajo: | Presión de trabajo ajustada al reductor de presión o del filtro: 6 barios           |

### Advertencia a observar:

**Póngase la ropa adecuada para trabajar con el trépano, especialmente gafas protectoras, protecciones para los oídos y guantes. Observe las instrucciones de seguridad.**

## 3. Ilustración



Pos.	Denominación
6	Palanca
7	Tornillo regulador aire
12	Cilindro
13	Muelle tensor
14	Racor enchufable para conexión aire

## 4. Uso previsto

El trépano neumático es un aparato dotado de aire comprimido para los más variados usos, por ej. para abrir canales, para soltar baldosas o revoque de fachada, para perforar paredes, para cortar planchas y para extraer bulones o remaches.

El aire comprimido sale de la caja hacia adelante.

Reparaciones o servicio postventa a efectuar únicamente en talleres autorizados.

### ¡Observación!

**La reducción del diámetro interior de la manguera o una manguera demasiado larga conducen a una pérdida de potencia del aparato.**

## 5. Instrucciones de seguridad

Protéjase usted y proteja al medio ambiente tomando las medidas necesarias para evitar accidentes.

- No use el trépano para otros fines que los previstos
- Ponga cuidado al trabajar con materiales inflamables, existe el peligro de que se formen chispas.
- Aparatos de aire comprimido deberán guardarse fuera del alcance de los niños.
- Trabaje con el aparato únicamente si está descansado y concentrado
- Haga la conexión del aire comprimido únicamente por acoplamiento rápido.
- El ajuste del aire comprimido de servicio se hará únicamente a través de un reductor de presión.
- No utilice oxígeno u otros gases inflamables como fuente de energía.
- No haga funcionar el aparato a toda velocidad en vacío.
- Antes de realizar cualquier trabajo de reparación o mantenimiento desconecte el aparato del aire comprimido
- Utilice únicamente piezas de recambio originales
- No lo haga funcionar sin carga largo tiempo en vacío.
- Utilice ropa de protección adecuada al trabajar con el trépano, especialmente gafas protectoras, protecciones para los oídos y guantes.

## 6. Puesta en servicio

Atornille el racor enchufable en la conexión de aire comprimido, después de haber envuelto la rosca con dos o tres vueltas de cinta aislante. A continuación coloque el cincel deseado en el alojamiento hexagonal del trépano. Desplace el muelle tensor sobre el cincel. Haga girar el muelle tensor en la rosca del cilindro hasta llegar al tope. Para ello sujete el muelle por el estribo delantero. Ahora puede conectar el trépano a un compresor de potencia adecuada o a una red de aire comprimido. Para la conexión utilice una manguera de aire comprimido (de 9 mm dia.int.) con acoplamiento rápido. Compruebe que el tornillo de regulación de aire (7) se halle abierto. Finalmente proceda a acercar el trépano al objeto que desea trabajar. Apretando la palanca (6) se pondrá en marcha el trépano.

Para cambiar el cincel desconecte primero el aparato de la fuente de aire comprimido. Gire el muelle tensor, sujetándolo por el estribo posterior, hasta separarlo del cilindro. Proceda a cambiar el cincel como se describe arriba. El mango del cincel debería lubricarse regularmente con grasa normal.

## 7. Mantenimiento y cuidados

La observación de las instrucciones de mantenimiento indicadas para este producto de calidad aseguran una larga duración de vida y un trabajo sin problemas. Limpie el aparato inmediatamente después de haber acabado el trabajo

Su trépano funcionará siempre correctamente si tiene en cuenta el efectuar una lubricación regularmente. Para ello utilice únicamente aceite adecuado para herramientas.

Para una lubricación correcta tiene usted las siguientes posibilidades:

### 7.1 un pulverizador de aceite

Un conjunto de mantenimiento incluye el pulverizador y se halla colocado junto al compresor.

### 7.2 manualmente

Introduzca entre 3 y 5 gotas de aceite especial para herramientas en la conexión de aire comprimido de su trépano. Si el aparato se deja algunos días sin funcionar deberán introducirse entre 5 y 10 gotas de aceite en dicha conexión.

Guarde sus herramientas neumáticas en ambiente seco.

## Accesorios

Aceite especial para herramientas

neumáticas 500 ml	No. art. 41.383.10
Muelle tensor	No. art. 41.390.15
Juego de cinceles para piedra	No. art. 41.390.11
Juego de cinceles para metal	No. art. 41.390.10

## No se incluyen en la garantía:

- Piezas de desgaste
- Daños ocasionados por una presión de trabajo no permitida.
- Daños ocasionados por un aire comprimido sin tratar.
- Daños ocasionados por uso indebido o intervención ajena.

**P**

Estimado cliente,

antes de usar o martelo pneumático pela primeira vez, queira ler o manual e observar as instruções de operação e manutenção para o serviço. Conserve este manual sempre junto ao aparelho.

### 1. Volume do fornecimento

- 1 Martelo pneumático
- 1 Bocal de ligação R 1/4"
- 1 Mola de tensão rápida

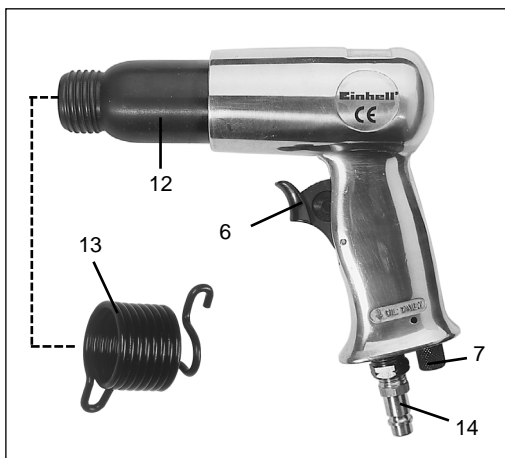
### 2. Dados técnicos

● Pressão de trabalho máx. admissível	6 bars
● Consumo de ar	113 l/min.
● Assento do cinzel (sextavado)	10 mm
● Curso	63 mm
● Número de golpes	3000 golpes/min.
● Diâmetro recomendado da mangueira	Ø 9 mm
● Qualidade do ar comprimido	limpo e com névoa de óleo.
● Alimentação de ar comprimido	por uma unidade de manutensão com redutor de pressão com filtro e pulveriza dor de óleo.
● Tamanho do compressor	Capacidade do compressor aprox. 250 l/min., correspondente a uma potência do motor de 2,2 kW.
● Valores de ajuste para o trabalho	Pressão de trabalho ajustada no redutor de pressão ou no redutor de pressão com filtro a 6 bars.

#### Observação:

**Ao trabalhar com o martelo pneumático, use o vestuário de protecção necessário, especialmente óculos de segurança, protector dos ouvidos e luvas protectoras. Observe as instruções de segurança.**

### 3. Figura



Item	Designação
6	Gatilho
7	Parafuso regulador do ar
12	Cilindro
13	Mola tensora
14	Bocal de ligação para a conexão de ar

### 4. Uso conforme às instruções

O martelo é um aparelho pneumático de uso múltiplo. Serve, por exemplo, para entalhar, remover ladrilhos ou reboco externo, fazer passa-muros, separar ou cortar chapas e cortar as cabeças de parafusos e rebites.

O ar de escape sai para a frente, na caixa.

Mande executar reparações e trabalhos de manutenção somente por oficinas especializadas, devidamente autorizadas.

#### Observação:

Se o diâmetro interno da mangueira for reduzido demais e a mangueira comprida demais, reduz-se a capacidade do aparelho.

## 5. Instruções de segurança

Proteja-se a si mesmo e o ambiente contra acidentes, tomando as medidas de precaução adequadas.

- Não use o martelo pneumático para trabalhos para os quais ele não é previsto.
- Tome cuidado com materiais inflamáveis. Podem formar-se faíscas.
- Deposite aparelhos pneumáticos fora do alcance de crianças.
- Trabalhe somente quando estiver descansado e concentre-se.
- Ligue o ar comprimido somente através de um acoplamento de fecho rápido.
- A pressão de trabalho deve ser ajustada com um redutor da pressão.
- Não use oxigénio ou gases combustíveis como fonte de energia.
- Nunca deixe funcionar o aparelho por longo tempo sem carga, à plena velocidade de rotação em vazio.
- Antes de eliminar defeitos e fazer trabalhos de manutenção, separe o aparelho da alimentação de ar comprimido.
- Use somente peças sobressalentes originais.
- Ao trabalhar com o martelo pneumático, use o vestuário de protecção necessário, especialmente óculos de segurança, protector dos ouvidos e luvas protectoras.

## 6. Colocação em funcionamento

Aparafuse o bocal de ligação, fornecido com o aparelho, na conexão de ar, depois de ter enrolado 2-3 camadas de fita de vedação sobre a rosca. Introduza o cinzel que deseja usar no assento sextavado do martelo pneumático. Empurre a mola tensora sobre o cinzel. Gire a mola tensora sobre a rosca do cilindro, até o encosto, para ela ficar firme. Ao fazer isso, segure a mola no estribo de fixação dianteiro. Ligue o martelo pneumático a um compressor ou uma rede de ar comprimido, que devem ser adequados. Utilize para isso uma mangueira flexível (diâmetro interno 9 mm), com acoplamento rápido. Observe que o parafuso regulador do ar (7) deve estar aberto. Aproxime o martelo pneumático do objecto a trabalhar. Ligue o martelo, apertando o gatilho (6).

Para trocar o cinzel, separe o aparelho da fonte de ar comprimido. Gire a mola tensora, segurando-a no estribo traseiro, para separá-la do cilindro do martelo hidráulico. Agora, é possível substituir o cinzel, conforme descrito acima. Convém lubrificar de vez em quando a haste do cinzel com graxa normal.

## 7. Manutenção e conservação

Observar as seguintes instruções de manutenção significa assegurar uma longa duração e uma operação sem falhas deste produto de qualidade. Limpe bem o aparelho, imediatamente depois de terminar o serviço.

A condição para o perfeito funcionamento do martelo pneumático durante longo tempo é a sua lubrificação em intervalos regulares. Utilize para essa finalidade somente óleo especial para ferramentas.

Para a lubrificação, existem as seguintes possibilidades:

### 7.1 com um pulverizador de óleo

Uma unidade de manutenção completa contém um pulverizador de óleo e está montada no compressor.

### 7.2 à mão

Se o aparelho não está equipado com uma unidade de manutenção, nem com um lubrificador na tubulação, é preciso aplicar 3-5 gotas de óleo na conexão de ar comprimido, cada vez, antes de colocar o aparelho em funcionamento. Se o martelo pneumático ficou durante vários dias sem funcionar, antes de ligar o mesmo é preciso deitar 5-10 gotas de óleo na conexão de ar comprimido.

Deposite o seu aparelho pneumático somente em recintos secos.

## Acessórios

Óleo especial para ferramentas pneumáticas 500 ml	Art. No. 41.383.10
Mola tensora	Art. No. 41.390.15
Jogo de cinzéis para pedra	Art. No. 41.390.11
Jogo de cinzéis para metais	Art. No. 41.390.10

## Estão excluídos da garantia:

- Peças de desgaste
- Danos devidos a uma pressão de trabalho inadmissível
- Danos devidos a ar comprimido não preparado
- Danos causados por uso impróprio ou intervenção de terceiros.

**S**

Bäste kund,

innan Ni använder mejselhammaren för första gången bör Ni läsa igenom handboken och följa bruks- och underhållsanvisningarna för driften. Förvara alltid denna handbok i närheten av maskinen.

## 1. Leveransomfattning

- 1 mejselhammare
- 1 slangnippel R 1/4"
- 1 snabbhållarfjäder

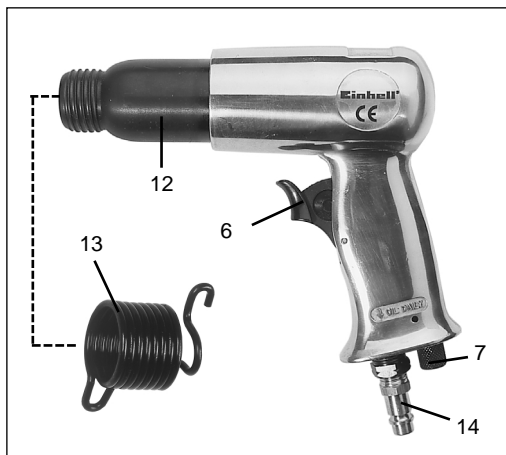
## 2. Tekniska data

● Max tillåtet arbetstryck	6 bar
● Luftförbrukning	113 l/min
● Mejselhållare (6-kant)	10 mm
● Slag	63 mm
● Slagantal	3000 slag/min
● Rekommenderad slangdiameter	Ø 9 mm
● Tryckluftskvalitet:	renad och oljesmord
● Luftförsörjning:	via en underhållsenhet med filterreducerventil och dimsmörjanordning
● Kompressorkapacitet:	kompressorkapacitet ca 250 l/min vilket motsvarar en motoreffekt på 2,2 kW
● Inställningsvärden för arbeten:	inställt arbetstryck på reducerventilen eller filterreducerventilen 6 bar.

### Observera:

Bär nödvändig skyddsklädsel, framförallt skyddsglasögon, hörselskydd och skyddshandskar, under arbete med mejselhammaren. Följ säkerhetsbestämmelserna.

## 3. Översikt över maskinen



Pos	Beteckning
6	Start-/stoppknapp
7	Luftregleringsskruv
12	Cylinder
13	Hållarfjäder
14	Slangnippel för luftanslutning

## 4. Ändamålsenlig användning

Mejselhammaren är ett tryckluftsdrevet verktyg med många användningsmöjligheter. Den är lämplig t ex för att skära spår, för att knacka loss stenplattor eller puts, för att hugga hål i väggar, för att skära i plåt och för att slå av bultar och nitar.

Frånluften släpps ut framåt på huset.

Reparationer och service får endast utföras av auktoriserade fackverkstäder.

### Observera!

För liten innerdiameter på slangen och för lång slang leder till effektförlust på maskinen.

## 5. Säkerhetsanvisningar

Skydda Er själv och Er omgivning mot olyckor med hjälp av lämpliga försiktighetsåtgärder.

- Mejselhammaren får inte användas för icke ändamålsenlig användning.
- Förvara maskinen oåtkomligt för barn.
- Arbeta med maskinen endast då Ni är utvilad och koncentrerad.
- Tryckluften får endast anslutas via en snabbkoppling.
- Inställningen av arbetstrycket måste göras via en reducerventil.
- Använd inte syre eller brännbara gaser som energikälla.
- Låt inte mejselhammaren köra obelastad på högsta tomgångsvarvtal.
- Före felavhjälpling och underhållsarbeten måste maskinen skiljas från tryckluftskällan.
- Använd endast originalreservdelar.
- Bär nödvändig skyddsklädsel, framförallt skyddsglasögon, hörselskydd och skyddshandskar, under arbete med mejselhammaren.

## 6. Idrifttagning

Skruva i den bifogade slangnippeln efter att Ni först har lindat 2-3 lager tätningssband om gängorna. Sätt önskad mejsel i mejselhammarens sexkantshållare. För hållarfjäders över mejseln. Skruva fast hållarfjäders på cylinderns gängor ända ner till anslaget. Håll i hållarfjäders främre hållarbygel då detta görs. Anslut mejselhammaren till en kompressor med tillräcklig kapacitet resp till tryckluftsnätet. Använd en flexibel tryckluftssläng (innerdiameter 9 mm) med snabbkoppling för anslutningen. Se till att luftregleringsskruven (7) är öppen. Sätt mejselhammaren mot objektet som ska bearbetas. Då start-/stopknappen (6) trycks in startar mejselhammaren.

Vid byte av mejsel ska maskinen skiljas från tryckluftskällan. Skruva loss hållarfjäders från mejselhammarens cylinder genom att hålla i den bakre bygeln. Nu kan mejseln bytas enligt beskrivningen ovan.

Mejselskafet måste då och då smörjas in lätt med vanligt smörjfett.

## 7. Underhåll och skötsel

Att de här angivna underhållsanvisningarna följs säkrar en lång livslängd och en störningsfri drift för denna kvalitetsprodukt. Rengör maskinen grundligt omedelbart efter arbetet.

För att Er mejselhammare ska fungera felfritt är det en förutsättning att den smörjs regelbundet. Använd endast speciell verktygsolja.

Ni har följande alternativ att välja bland då det gäller smörjningen:

### 7.1 via en dimsmörjanordning

En komplett underhållsenhet innehåller en dimsmörjanordning och är placerad på kompressorn.

### 7.2 för hand

Om det på er maskin varken finns underhållsenhet eller smörjledning så måste det droppas 3-5 droppar specialverktygsolja i tryckluftsanslutningen före varje idrifttagning av tryckluftverket. Om tryckluftverket inte använts på flera dagar måste Ni droppa 5-10 droppar olja i tryckluftsanslutningen innan maskinen tas i bruk.

Förvara tryckluftverket endast i torra utrymmen.

## Tillbehör

Specialolja för tryckluftverket 500 ml	art nr 41.383.10
Hållarfjäder	art nr 41.390.15
Mejselset sten	art nr 41.390.11
Mejselset metall	art nr 41.390.10

## Garantin omfattar inte:

- slitdelar
- skador som uppstått pga otillåtet arbetstryck.
- skador som uppstått pga obehandlad tryckluft.
- skador som uppstått pga icke ändamålsenlig användning eller reparationer som utförts av icke auktoriserad personal.

**FIN**

Arvoisa asiakas,

pyydämme Teitä lukemaan tämän käyttöohjeen huolellisesti ennen talttavaranne ensimmäistä käyttöä sekä noudattamaan annettuja käyttö- ja huolto-ohjeita.

Säilyttäkää tämä ohjekirjanen aina laitteen mukana.

## 1. Toimituksen osat

- 1 talttavasara
- 1 liitosnipa R 1/4"
- 1 pikakiristysjousi

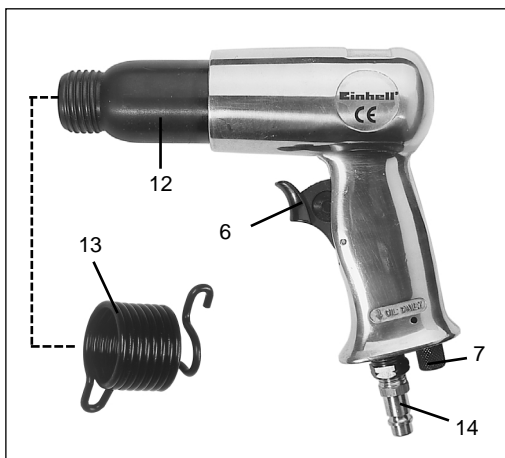
## 2. Tekniset tiedot

● suurin sallittu työpaine	6 bar
● paineilman tarve	113 l/min.
● taltan istukka (kuuskanta)	10 mm
● iskun pituus	63 mm
● iskuluku	3000 iskua/min.
● suositeltu letkun läpimitta	Ø 9 mm
● paineilman laatu: puhdistettu ja öljysumutettu	
● ilman tuonti: huoltoyksikön kautta, jossa suodattimen paineenalennin ja sumuvoitelu.	
● kompressorin teho: kompressorin täyttöteho n. 250 l/min. vastaa moottorin tehoa 2,2 kW.	
● säätöarvot työn aikana paineenalentimen tai suodattimen paineenalentimen säädetty työpaine 6 bar	

### Huomio:

**Käyttäkää talttavaralla työskennellessänne aina tarkoituksenmukaista suoja-asua, etenkin suojalaseja, kuulosuojuksia ja suojakäsineitä. Noudattakaa turvallisuusmääräyksiä.**

## 3. Kuva



### Kohta Nimike

6	laukaisin
7	ilmansäättöruuvi
12	sylinteri
13	kiristysjousi
14	paineilmaliitännän liitosnipa

## 4. Käyttötarkoitus

Talttavasara on paineilmakäyttöinen, monipuoliseen käyttöön sopiva työkalu. Se soveltuu esim. lohkomistöihin, levyjen tai ulkorappauksen irrottamiseen, muurien puhkaisemiseen, pellin erottamiseen tai leikkaamiseen sekä pulttien ja niittien katkaisemiseen.

Päästöilma poistuu kotelosta eteenpäin.

Korjaukset ja huoltotyöt saa suorittaa vain valtuutettu alan erikoisliike.

### Huomio!

**Liian pieni letkun sisäläpimitta ja liian pitkä letku aiheuttavat laitteen tehon vähenemisen.**



## 5. Turvallisuusohjeet

Suojatkaa itseänne ja ympäristöänne tapaturmilta noudattamalla tilanteen mukaisia turvallisuusmääräyksiä.

- Älkää käyttäkö talttavasaraa vastoin käyttötarkoitusta.
- Olkaa varovainen helposti syttyvien materiaalien suhteen - voi syntyä kipinöitä.
- Säilyttäkää paineilmatyökalut poissa lasten ulottuvilta.
- Ryhtykää työhön vain levänneenä ja keskittyneenä.
- Paineilmaliitännän saa tehdä vain pikaliittimen avulla
- Työpaineen säätö on suoritettava paineenalentimen kautta.
- Energianlähteenä ei saa käyttää happea tai muita helposti syttyviä kaasuja.
- Älkää koskaan antako laitteen käydä täysillä tyhjäkäyntikiirroksilla kuormittamattomana.
- Ennen häiriönpoisto- tai huoltotoimiin ryhtymistä on laite irroitettava paineilmanlähteestä.
- Käyttäkää vain alkuperäisiä varaosia.
- Käyttäkää talttavasaraa käyttäessänne tarkoitukseen sopivaa suoja-asua, erityisesti suojalaseja, kuulosuojuksia ja suojakäsineitä.

## 6. Käyttöönotto

Kiertäkää mukana toimitettu pistonippa paineilmaliihtokseen sen jälkeen kun olette pannut kierteisiin 2-3 kerrosta tiivistenauhaa. Työntäkää haluttu talttapala talttavasaran kuusikantaistukkaan. Työntäkää kiristysjousi taltan yli. Kiertäkää kiristysjousi sylinterin kierteisiin vastukseen asti pitäen samalla kiristysjousen edemmästä kaaresta kiinni. Liittäkää talttavasara oikein mitoitettuun kompressoriin tai paineilmaverkkoon. Käyttäkää tähän taipuisaa paineilmaletkua (sisäläpimitta 9 mm) ja pikaliittintä. Varmistakaa, että ilmansäätöruuvi (7) on avoinna. Viekää talttavasara työstettävän esineen luo. Talttavasara käynnistetään toimentamalla laukaisin (6).

Talttapalan vaihtoa varten on laite irroitettava paineilmanlähteestään. Kiertäkää kiristysjousi, sitä taemmasta kaaresta pidellen, talttavasaran sylinteristä irti. Nyt voidaan talttapala vaihtaa ylläolevan kuvauksen mukaisesti. Talttavasara tulee voidella aika ajoin ohuesti tavallisella voitelurasvalla.

## 7. Huolto ja hoito

Seuraavassa annettujen huolto-ohjeiden noudattaminen varmistaa tämän laatutuotteen pitkän eliniän ja häiriöttömän toiminnan. Puhdistakaa laite hyvin heti päätettyänne työn.

Talttavasaranne jatkuvan moitteettoman toiminnan edellytyksenä on säännöllinen voitelu. Käyttäkää tähän vain erityistä työkaluöljyä.

Voitelun suhteen voitte valita seuraavista vaihtoehtoista:

### 7.1 öljysumuttimen avulla

Täydelliseen huoltoyksikköön kuuluu öljysumutin, joka on liitetty kompressoriin.

### 7.2 käsin

Jos laitteessanne ei ole huoltoyksikköä tai johtovoitelua, on paineilmaliihtäntään tiputettava 3-5 tippaa öljyä aina ennen joka käynnistystä. Jos painetyökalu on useampia päiviä käyttämättä, on ennen seuraavaa käynnistystä tiputettava 5-10 tippaa öljyä paineilmaliihtäntään.

Säilyttäkää paineilmatyökalunne vain kuivissa tiloissa.

## Lisävarusteet

Erikoiööljy paineilmatyökaluja varten 500 ml	Tuotenro 41.383.10
Kiristysjousi	Tuotenro 41.390.15
Talttasarja kiveä varten	Tuotenro 41.390.11
Talttasarja metallia varten	Tuotenro 41.390.10

## Takuu ei koske:

- kuluvia osia
- virheellisen työpaineen aiheuttamia vaurioita
- käsittelemättömän paineilman aiheuttamia vaurioita
- asiattoman käytön tai asiantuntemattomien korjausten aiheuttamia vaurioita.

# N

Kjære kunde,

Før meiselhammeren tas i bruk for første gang, ber vi Dem vennligst lese veiledningen og studere bruks- og vedlikeholdshenvisninger for bruken. Vennligst oppbevar alltid denne veiledningen sammen med apparatet.

## 1. Leveringsomfang

- 1 Meiselhammer
- 1 Tilkoblingsnippel R 1/4"
- 1 Spennfjær

## 2. Tekniske data

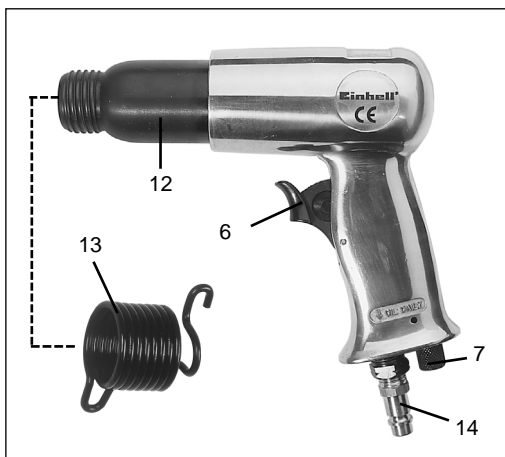
- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| ● Maks. tillatt arbeidstrykk        | 6 bar  |
| ● Luftforbruk                       | 113 l/min.   |
| ● Meiseloptak (6-kantet)            | 10 mm  |
| ● Slag                              | 63 mm  |
| ● Antall slag                       | 3000 slag/min.   |
| ● Anbefalt slangediameter           | Ø 9 mm   |
| ● Trykkluftkvalitet:                | renset og oljetåkelagt.  |
| ● Luftforsyning:                    | via en vedlikeholdsenhet med filtertrykkminsker og tåkesmører.                                 |
| ● Kompressorens ytelses- kapasitet: | kompressorens oppfyllingsytelse er ca. 250 l/min., hvilket tilsvarer en motorytelse på 2,2 kW. |
| ● Innstillingsverdi for arbeidet:   | innstilt arbeidstrykk på trykkminskeren eller filtertrykkmiskeren er 6 bar.                    |

### Bemerk:

**Bruk alltid de nødvendige beskyttelsesklær når De arbeider med meiselhammeren, spesielt beskyttelsesbriller, hørselvern og beskyttelseshansker.**

**Legg merke til sikkerhetsbestemmelsene.**

## 3. Illustrasjon



Pos.	Betegnelse
6	Avtreksarm
7	Luftreguleringskrue
12	SYlinder
13	Spennfjær
14	Tilkoblingsnippel for lufttilslutning

## 4. Bruk i henhold til formålene

Meiselhammeren er et trykkluftdrevet verktøy som brukes til mange formål. Den egner seg f.eks. til slissearbeider, til fjerning av fliser eller utvendig murpuss, for gjennombrudd av vegger, for deling eller skjæring av metaller, eller kapping av bolter og nagler.

Utblåsningsluften trekker ut forover på huset.

### Bemerk!

**En for liten innvendig slangediameter eller for lange slangeledninger fører til ytelsestap på apparatet.**

## 5. Sikkerhets henvisninger

Beskytt Dem selv og omverdenen for ulykkesfare ved egnede sikkerhetstiltak.

- Ikke bruk meiselhammeren til ikke tiltenkte formål.
- Vær forsiktig ved bearbeiding av brennbare materialer - det kan oppstå gnistdannelse.
- Trykkluftverktøy sikres for barn.
- Vær uthvilt og konsentrert ved arbeidet.
- Trykklufttilslutningen utføres kun via en hurtiglukkende kobling.
- Arbeidstrykkinstillingen må skje via en trykkminsker.
- Ikke bruk surstoff eller brennbare gasser som energikilde.
- Kjør aldri apparatet ubelastet ved fullt tomgangsomdreiningstall.
- Før gjennomføring av feilfjerning og vedlikeholdsarbeider må apparatet frakobles trykkluftkilden.
- Bruk utelukkende originale reservedeler.
- Bruk alltid de nødvendige beskyttelsesklær når De arbeider med meiselhammeren, spesielt gjelder dette beskyttelsesbriller, hørselsvern og beskyttelseshansker.

## 6. Igangsetting

Skrud den medleverte tilkoblingsnippelen inn i lufttilslutningen etter først å ha viklet 2-3 lag tetningstape på gjengen. Sett den ønskede meiselen inn i meiselhammerens sekskantopptak. Skyv spennfjæren over meiselen. Spennfjæren på sylindergjengen trekkes til frem til anslaget. Herved holdes spennfjæren på den fremre holdebøylen. Meiselhammeren tilkobles en ytelsesrelevant kompressor eller trykkluftnett. Bruk dertil en fleksibel trykkluftslange (innvendig Ø 9 mm) med en hurtiglukkende kobling. Sørg for at luftreguleringsskruen (7) er åpen. Meiselhammeren tilnærmes objektet som skal bearbeides. Meiselhammeren tas i bruk ved å betjene avtrekksarmen (6).

For utskifting av meiselen frakobles apparatet fra trykkluftkilden. Hold spennfjæren på den bakre bøylen og drei denne fra meiselhammerens sylinder. Nå kan meiselen byttes ut, slik det er beskrevet ovenfor.

Fra tid til annen bør meiselskaftet smøres lett med vanlig smørefett.

## 7. Vedlikehold og pleie

Ved å følge vedlikeholdshenvisningene som her er oppgitt, sikrer man levetiden til dette kvalitetsproduktet og en forstyrrelsesfri drift. Rengjør apparatet straks og grundig etter avslutning av arbeidet.

Forutsetning for en vedvarende og feilfri funksjon av Deres meiselhammer er en regelmessig smøring. Bruk kun en spesiell verktøyolje.

Vedrørende smøring finnes følgende muligheter:

### 7.1 via et tåkeoljeredskap

En komplett vedlikeholdsenhet inneholder et tåkeoljeredskap som sitter på kompressoren.

### 7.2 manuelt

Dersom Deres anlegg verken har en vedlikeholdsenhet eller et ledningsoljeutstyr, må 3-5 dråper olje dryppes inn i trykklufttilslutningen før apparatet kan tas i drift. Dersom trykkluftverktøyet er ute av drift i flere dager, må man tilsette 5-10 dråper olje i trykklufttilslutningen før apparatet slås på igjen.

Trykkluftverktøyet må kun oppbevares i et tørt rom.

## Tilbehør

Spesialolje for trykkluftverktøy 500 ml	Art.nr. 41.383.10
Spennfjær	Art.nr. 41.390.15
Meiselsett for sten	Art.nr. 41.390.11
Meiselsett for metall	Art.nr. 41.390.10

## Utelukket fra garantiordningen er:

- Slitasjedeler
- Skader som følge av ikke tillatt arbeidstrykk.
- Skader som følge av ubehandlet trykkluft.
- Skader som følge av ufagmessig bruk eller fremmed inngrep.

**GR**

Αξιότιμε πελάτη !

Πριν εργαστείτε για πρώτη φορά με τη σμίλη σας διαβάστε την οδηγία χρήσης και συντήρησης. Την οδηγία αυτή να τη φυλάγετε πάντα κοντά στη συσκευή.

## 1. Περιεχόμενο συσκευασίας

- 1 σμίλη
- 1 ενδέτης R 1/4 "
- 1 ελατήριο ταχείας σύσφιξης

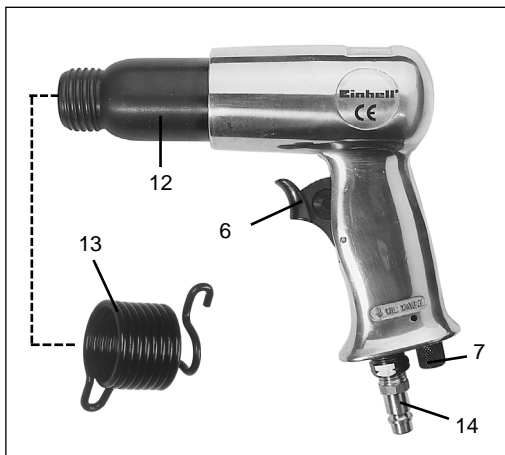
## 2. Τεχνικά στοιχεία

● ανώτ. επιτρεπτή πίεση λειτουργίας	6 bar
● κατανάλωση αέρα	113 l / min
● υποδοχή κοπιδιού (εξαγωγική)	10 χιλ.
● διαδρομή	63 χιλ.
● αριθμός κρούσεων	3000 ανά λεπτό
● συνιστούμενη διάμετρος σωλήνα	Ø 9 χιλ.
● ποιότητα πεπιεσμένου αέρα καθαρισμένος	
● εφοδιασμός αέρα μέσω μονάδας με μειωτήρα πίεσης φίλτρου και λαδωτήρα νεφελώματος	
● δυναμικότητα του συμπιεστή πλήρωση του συμπιεστή περ. 250 l/min - αναλογεί σε ισχύ 2,2 kW	
● ρύθμιση για την εργασία ρυθμιζόμενη πίεση λειτουργίας στον μειωτήρα πίεσης ή στον μειωτήρα πίεσης φίλτρου 6 bar	

### Προσοχή :

Όταν εργάζεστε με τη σμίλη να φοράτε τον απαιτούμενο προστατευτικό ρουχισμό.  
Προσέξτε τους όρους ασφαλείας.

## 3. Απεικόνιση



αριθμ.	ονομασία
6	μοχλός εκκίνησης
7	βίδα ρύθμισης αέρα
12	κύλινδρος
13	ελατήριο σύσφιξης
14	ενδέτης για σύνδεση αέρα

## 4. Σωστή χρήση

Η σμίλη είναι ένα εργαλείο που λειτουργεί με πεπιεσμένο αέρα για πολλαπλή χρήση. Είναι κατάλληλο π.χ. για σχισμές, για την αφαίρεση πλακακιών ή εξωτερικού σοβά, για ανοίγματα στον τοίχο, για διαχωρισμό ή κόψιμο ελασμάτων και για αφαίρεση μπουλονιών και καρφιών.

Η εξαγωγή του αέρα γίνεται προς τα εμπρός.

Οι επισκευές και το σέρβις να γίνονται μόνο από αναγνωρισμένα ειδικευμένα συνεργεία.

### Προσοχή !

Μία μικρότερη εσωτερική διάμετρος του σωλήνα και πολύ μακρύτερο καλώδιο προκαλούν μία χαμηλότερη απόδοση της συσκευής.

## 5. Υποδείξεις ασφαλείας

Να προστατεύετε τον εαυτό σας και το περιβάλλον σας με κατάλληλα μέτρα πρόληψης ατυχημάτων.

- Μη χρησιμοποιείτε τη σμίλη για άλλο σκοπό από αυτόν για τον οποίο προορίζεται.
- Προσοχή με εύφλεκτα υλικά, μπορούν να δημιουργηθούν σπινθήρες.
- Να φυλάγετε τα εργαλεία πεπεσμένου αέρα μακριά από τα παιδιά.
- Να εργάζεστε μόνο όταν είστε ξεκούραστοι και συγκεντρωμένοι.
- Η σύνδεση του πεπεσμένου αέρα να γίνεται μόνο μέσω ταχείας ζεύξης.
- Η ρύθμιση του πεπεσμένου αέρα να γίνεται μόνο μέσω μειωτήρα πίεσης.
- Σαν πηγή ενεργείας να μη χρησιμοποιείτε οξυγόνο ή άλλα εύφλεκτα αέρια.
- Μην την αφήνετε ποτέ να λειτουργεί σε πλήρη αριθμό στροφών χωρίς φορτίο.
- Πριν αρχίσετε εργασίες επισκευής και συντήρησης να διακόπτετε τον πεπεσμένο αέρα.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Όταν εργάζεστε με την σμίλη να φοράτε τον κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό, ιδιαίτερα ηχοπροστασία, προστατευτικά γυαλιά και γάντια.

## 6. Λειτουργία

Βιδώστε τον ενδέτη που συμπεριλαμβάνεται στο περιεχόμενο της συσκευασίας στην θέση σύνδεσης του αέρα, αφού προηγουμένως τυλίξετε 2-3 στρώσεις μονωτικό υλικό στο σπείρωμα. Τοποθετήστε το κοπίδι που επιθυμείτε στην εξαγωγή υποδοχή της σμίλης. Σπρώξτε το ελατήριο σύσφιξης πάνω από το κοπίδι. Βιδώστε το ελατήριο σύσφιξης στο σπείρωμα του κυλίνδρου μέχρι το τέρμα. Συνδέστε τη συσκευή σε ανάλογο συμπεστή ή συνδέστε την με το δίκτυο πεπεσμένου αέρα. Χρησιμοποιήστε για το σκοπό αυτό έναν σωλήνα πεπεσμένου αέρα (εσωτερική διάμετρος 9 χιλ.) με ταχεία ζεύξη. Προσέξτε η βίδα ρύθμισης του αέρα (7) να είναι ανοικτή. Πλησιάζετε τη σμίλη κοντά στο αντικείμενο που πρέπει να επεξεργαστείτε. Με τον μοχλό εκκίνησης (6) αρχίζει η λειτουργία της συσκευής.

Για την αλλαγή του κοπιδίου αποχωρίστε τη συσκευή από την πηγή του πεπεσμένου αέρα. Στρίψτε το ελατήριο σύσφιξης από τον κύλινδρο, κρατώντας το από τον πίσω βραχίονα. Τώρα μπορείτε να αλλάξετε το κοπίδι όπως περιγράφεται πιο πάνω. Από καιρού εις καιρό να λιπαίνεται το κέλυφος του κοπιδίου με κοινό λιπαντικό.

## 7. Συντήρηση και περιποίηση

Η τήρηση των υποδείξεων συντήρησης είναι

εγγύηση μακράς διάρκειας αντοχής και λειτουργίας χωρίς βλάβες αυτού του προϊόντος ποιότητας. Μετά από την εργασία να καθαρίζετε καλά τη συσκευή.

Προυπόθεση για διαρκή άμογη λειτουργία της σμίλης σας είναι η τακτική λίπανση. Να χρησιμοποιείται μόνο ειδικό λιπαντικό.

Εχετε τις εξής δυνατότητες λίπανσης:

### 7.1 μέσω λαδωτή νεφελώματος

Σε μία πλήρη μονάδα συντήρησης συμπεριλαμβάνεται ένας λαδωτής νεφελώματος που βρίσκεται στον συμπεστή.

### 7.2 με το χέρι

Πριν από κάθε λειτουργία της σμίλης σας να βάζετε 3-5 σταγόνες ειδικό λάδι για εργαλεία στην σύνδεση του πεπεσμένου αέρα. Εάν η συσκευή σας δεν χρησιμοποιηθεί για μερικές ημέρες, πρέπει πριν την νέα της λειτουργία να τη λαδώσετε με 5-10 σταγόνες λάδι που θα βάλετε στη σύνδεση του πεπεσμένου αέρα.

Να φυλάγετε τη συσκευή σας σε στεγνό χώρο.

## Εξαρτήματα

Ειδικό λάδι για εργαλεία με πεπεσμένο αέρα 500ml	Αριθμ.ειδ.41.383.10
Ελατήριο σύσφιξης	Αριθμ.ειδ.41.390.15
Σετ σμίλης για επεξεργασία λίθου	Αριθμ.ειδ.41.390.11
Σετ σμίλης για επεξεργασία μετάλλου	Αριθμ.ειδ.41.390.10

## Από την εγγύηση αποκλείονται τα εξής:

- τεμάχια που υπόκεινται σε κοινή φθορά
- βλάβες που οφείλονται σε όχι επιτρεπτή πίεση
- βλάβες που οφείλονται σε όχι προετοιμασμένο πεπεσμένο αέρα
- βλάβες που οφείλονται σε όχι σωστή χρήση ή σε επισκευή από τρίτους



Gentile Cliente,

avanti di utilizzare per la prima volta il Martello a scalpello, leggete le istruzioni ed osservate le avvertenze sull'uso e la manutenzione relative al funzionamento.

Conservate le presenti istruzioni tenendole sempre unite all'attrezzo.

## 1. Prodotto ed accessori in dotazione

- 1 Martello a scalpello
- 1 nipplo di raccordo R 1/4"
- 1 molla tenditrice rapida

## 2. Dati tecnici

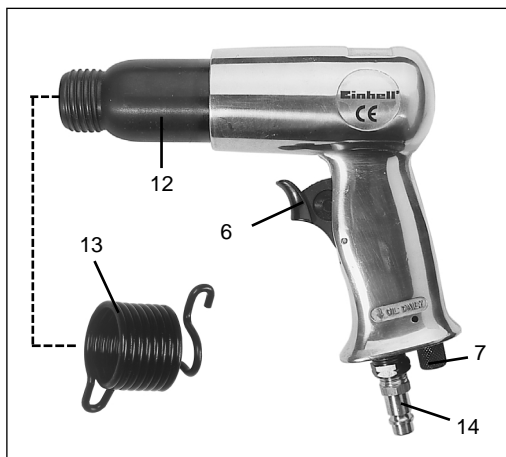
● Pressione di lavoro max. consentita	6 bar
● Consumo aria	113 l/min.
● Sede scalpello (esagonale)	10 mm
● Corsa	63 mm
● Numero colpi	3000 colpi/min.
● Diametro tubo consigliato	Ø 9 mm
● Qualità aria compressa:	
	pulita e micronebulizzata ad d'olio.
● Alimentazione aria tramite unità manutenzionale con riduttore di pressione a filtro e oleatore a micronebbia.	
● Grado di potenza del compressore	
Potenza di riempimento del compressore	
ca. 250 l/min. che corrisponde ad una potenza motrice di 2,2 kW	
● Valori di regolazione al pressione di lavoro	
regolata sul riduttore di funzionamento pressione o riduttore di pressione a filtro 6 bar.	

### Misure precauzionali

**Lavorando col Martello a scalpello portate indumenti protettivi adeguati, specialmente gli occhiali protettivi, guanti protettivi e dispositivo proteggiudito.**

**Si prega di osservare le norme di sicurezza.**

## 3. Illustrazione



Pos.	Denominazione
6	Levetta-grilletto
7	Vite di regolazione aria
12	Cilindro
13	Molla tenditrice
14	Nipplo di raccordo per raccordo aria compressa

## 4. Utilizzo regolamentare

Il Martello a scalpello è un attrezzo con azionamento ad aria compressa di molteplice utilizzo.

È adatto per lavori di scanalatura, per staccare marmette e intonaco, per effettuare trafori murari, per dividere o tagliare lamiere, per staccare bulloni e rivettini.

L'aria espulsa fuoriesce verso il basso dal corpo del Martello a scalpello.

Fare effettuare riparazioni e lavori di service soltanto da officine specializzate autorizzate.

### Avvertimento!

**Un diametro interno del tubo troppo piccolo o un tubo troppo lungo hanno di conseguenza una perdita di potenza dell'apparecchio.**



## 5. Avvertenze sulla sicurezza

Proteggete Voi stessi e gli altri da eventuali pericoli d'infortunio prendendo le adeguate misure precauzionali.

- Non utilizzate il Martello a scalpello per lavori ad esso inidonei.
- Attenzione con materiali infiammabili ed alle scintille sprigionate lavorando.
- Tenete lontano dai bambini attrezzi ad aria compressa.
- Mettersi al lavoro riposato e pieno di concentrazione.
- Effettuare il collegamento dell'aria compressa soltanto tramite un organo d'innesto a chiusura rapida.
- La pressione di lavoro deve essere regolata attraverso un dispositivo riduttore di pressione.
- Non servirsi di ossigeno o gas infiammabili quali fonti di energia.
- Non farlo funzionare mai a pieno regime di corsa a vuoto e senza martellare.
- Prima di eliminare eventuali disturbi di funzionamento o di effettuare lavori di manutenzione, staccare l'apparecchio dalla fonte d'aria compressa.
- Utilizzare soltanto ricambi originali.
- Lavorando col Martello a scalpello portate indumenti protettivi adeguati, specialmente gli occhiali protettivi, guanti protettivi e dispositivo proteggiudito.

## 6. Messa in funzione

Avvitate il nipplo di raccordo in dotazione al raccordo d'aria dopo aver prima avvolto sul filetto 2-3 strati di nastro di guarnizione. Introducete lo scalpello occorrente nella sede esagonale del Martello a scalpello stesso. Infilate la molla tenditrice nello scalpello. Avvitate la molla tenditrice sul filetto del cilindro fino all'arresto di fine corsa, e fissarla bene tenendola per la presa anteriore. Collegare il Martello scalpello ad un compressore di proporzionata potenza, utilizzando un tubo flessibile per aria compressa con organo d'innesto rapido ( $\varnothing$  interno 9 mm). Fate attenzione che la vite di regolazione aria (7) sia aperta. Avvicinate il Martello a scalpello all'oggetto da lavorare. La messa in funzione del Martello a scalpello avviene azionando la levetta-grilletto (6).

Per ricambiare lo scalpello staccate l'apparecchio dalla fonte d'aria compressa. Svitare la molla tenditrice dal cilindro del Martello a scalpello tenendola per la presa posteriore. Adesso si può procedere al ricambio dello scalpello come descritto sopra.

Di tanto in quanto si dovrebbe lievemente ingrassare il codolo dello scalpello con un grasso lubrificante normale.

## 7. Cura e manutenzione

L'osservanza delle avvertenze sulla manutenzione qui indicate, comporterà a questo prodotto di qualità una prolungata longevità ed un funzionamento senza disturbi o guasti.

Pulite subito e a fondo l'apparecchio dopo averlo utilizzato.

Per un funzionamento continuo e senza inconvenienti tecnici del Vostro Martello a scalpello, è indispensabile lubrificarlo regolarmente. Per tale scopo impiegate soltanto olio speciale per attrezzi.

Per quanto riguarda la lubrificazione, avete le seguenti possibilità:

### 7.1 mediante un oleatore a micronebbia

Una unità manutenzionale comprende un oleatore a micronebbia, che si trova applicato al compressore.

### 7.2 a mano

Se in Vostro impianto non disponesse né di un'unità manutenzionale e né di un oleaconduttore, allora dovrete dare 3-5 gocce d'olio sul raccordo dell'aria compressa, prima della messa in funzione dell'attrezzo ad aria compressa stesso. Se l'attrezzo ad aria compressa non fosse stato usato per più giorni, dovrete dare 5-10 gocce d'olio sul raccordo dell'aria compressa, primo di avviarlo.

Conservate il Vostro attrezzo ad aria compressa solo in ambienti chiusi.

## Accessorio

Olio speciale per attrezzi ad aria compressa 500 ml	N° art. 41.383.10
Molla tenditrice	N° art. 41.390.15
Set di scalpelli per pietra	N° art. 41.390.11
Set di scalpelli per metallo	N° art. 41.390.10

## Sono esclusi dalla garanzia:

- Pezzi soggetti al logoramento
- Danni causati da pressione al funzionamento non consentita.
- Danni in causati da aria compressa non preparata.
- Danni in seguito ad uso non idoneamente eseguito o ad altrui intervento.

**DK**

Kære kunde,

før De tager mejselhammeren i brug første gang, bedes De læse vejledningen igennem og følge brugs- og vedligeholdelsesanvisningerne under brugen.

Denne vejledning bedes De altid opbevare i nærheden af maskinen.

## 1. Leverancens omfang

- 1 mejselhammer
- 1 slangenippel R 1/4"
- 1 spændefjeder

## 2. Tekniske data

● Max. tilladt arbejdsdruk	6 bar
● Luftforbrug	113 l/min
● Værktøjsholder (6-kant)	10 mm
● Slaglængde	63 mm
● Slagtal	3000 slag/min
● Anbefalet slangediameter	Ø 9 mm
● Trykluftkvalitet	Renset og oliesmurt
● Luftforsyning	

Via en serviceenhed med filtertrykaflastningsventil og tågesmøreapparat.

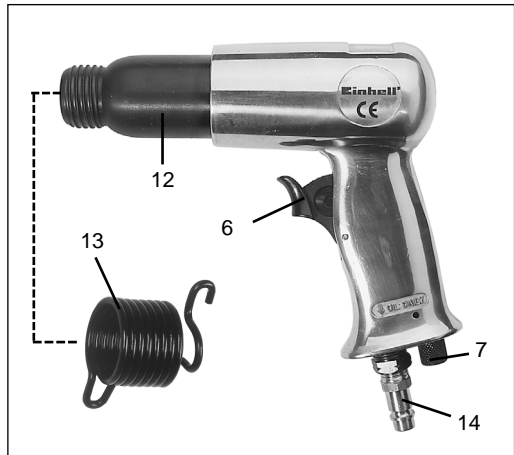
- Kompressorkapacitet  
Kompressorkapacitet ca. 250 l/min, hvilket svarer til en motoreffekt på 2,2 kW.
- Indstillingsværdier for arbejdet:  
Indstillet arbejdsdruk på trykaflastningsventilen eller filtertrykaflastningsventilen 6 bar.

### Bemærk:

Bær det nødvendige sikkerhedsudstyr, først og fremmest beskyttelsesbriller, høreværn og beskyttelseshandsker, under arbejdet med mejselhammeren.

Følg sikkerhedsbestemmelserne.

## 3. Oversigt over maskinen



Pos.	Betegnelse
6	Start/stop
7	Luftregulator
12	Cylinder
13	Spændefjeder
14	Tilslutningsnippel til lufttilslutning

## 4. Korrekt anvendelse

Mejselhammeren er et trykluftdrevet værktøj med mange anvendelsesmuligheder. Den er velegnet til f.eks. sporskæring, nedslåning af fliser og puds, murgennembrydning, skæring af plader og afslåning af bolte og nitter.

Returluften slippes ud foran på huset.

Reparationer og vedligehold må kun udføres af et autoriseret specialværksted.

### Bemærk!

Hvis slangens indvendige diameter er for lille og slangen er for lang, medfører det effekttab på maskinen.



## 5. Sikkerhedshenvisninger

Beskyt Dem selv og Deres omgivelser mod faren for ulykker ved at træffe egnede sikkerhedsforanstaltninger.

- Anvend ikke mejselhammeren i strid med sit formål.
- Vær forsigtig i nærheden af brændbare materialer, idet der kan dannes gnister.
- Opbevar trykluftværktøj utilgængeligt for børn.
- Arbejd kun med maskinen, når De er udhvilet og koncentreret.
- Tryklufttilslutningen skal ske via en lynkobling.
- Indstillingen af arbejdstrykket skal ske via en trykaflastningsventil.
- Anvend ikke ilt eller brændbare gasser som energikilde.
- Lad aldrig maskinen køre ubelastet med max. friløbshastighed.
- Afbryd maskinens forbindelse til trykluftkilden før fejlfhjælpning og vedligeholdelsesarbejder.
- Anvend udelukkende originale reservedele.
- Bær det nødvendige beskyttelsesudstyr, først og fremmest beskyttelsesbriller, høreværn og beskyttelseshandsker, når De anvender mejselhammeren.

## 6. Ibrugtagning

Skrue den medfølgende tilslutningsnippel ind i lufttilslutningen, efter at De i forvejen har viklet 2-3 lag tætningsbånd omkring gevindet. Sæt den ønskede mejsel i mejselhammerens sekkantsholder. Skub spændefjederen over mejslen. Skru spændefjederen fast på cylinderveindet indtil anslag. Hold i den forbindelse spændefjederen i den forreste holdebøjle. Tilslut mejselhammeren til en kompressor med tilstrækkelig kapacitet resp. til trykluftnettet. Anvend til dette formål en fleksibel trykluftslange (indvendig diameter 9 mm) med lynkobling. Sørg for, at der er lukket op for luftregulatoren (7). Sæt mejselhammeren mod arbejdsområdet. Ved at trykke på start/stopknappen (6) startes mejselhammeren.

For udskiftning af mejsel skal maskinen skilles fra trykluftkilden. Løsn spændefjederen fra mejselhammerens cylinder ved at holde spændefjederen i den bageste bøjle. Nu kan mejslen udskiftes som beskrevet ovenfor. Mejselskiftet skal med mellemrum smøres let med normalt smørefedt.

## 7. Vedligehold og pleje

Ved overholdelse af de her anførte vedligeholdelsesanvisninger sikres dette kvalitetsproduktet en lang levetid samt en fejlfri anvendelse. Gør maskinen grundigt ren straks efter endt arbejde.

Forudsætningen for, at mejselhammeren på længere sigt fungerer fejlfrit, er en regelmæssig smøring. Anvend kun specialværktøjsolie.

Smøring kan foretages på følgende måder:

### 7.1 via et tågesmøreapparat

En komplet serviceenhed indeholder et tågesmøreapparat og er placeret på kompressoren.

### 7.2 manuelt

Hvis Deres anlæg hverken er forsynet med en serviceenhed eller en smøreledning, skal trykluftværktøjet tilføres 3-5 dråber specialværktøjsolie gennem tryklufttilslutningen før hver eneste ibrugtagning. Hvis trykluftværktøjet ikke bruges i flere dage, skal De tilføre 5-10 dråber olie ned i tryklufttilslutningen, inden De starter maskinen.

Opbevar altid trykluftværktøjet på et tørt sted.

## Tilbehør

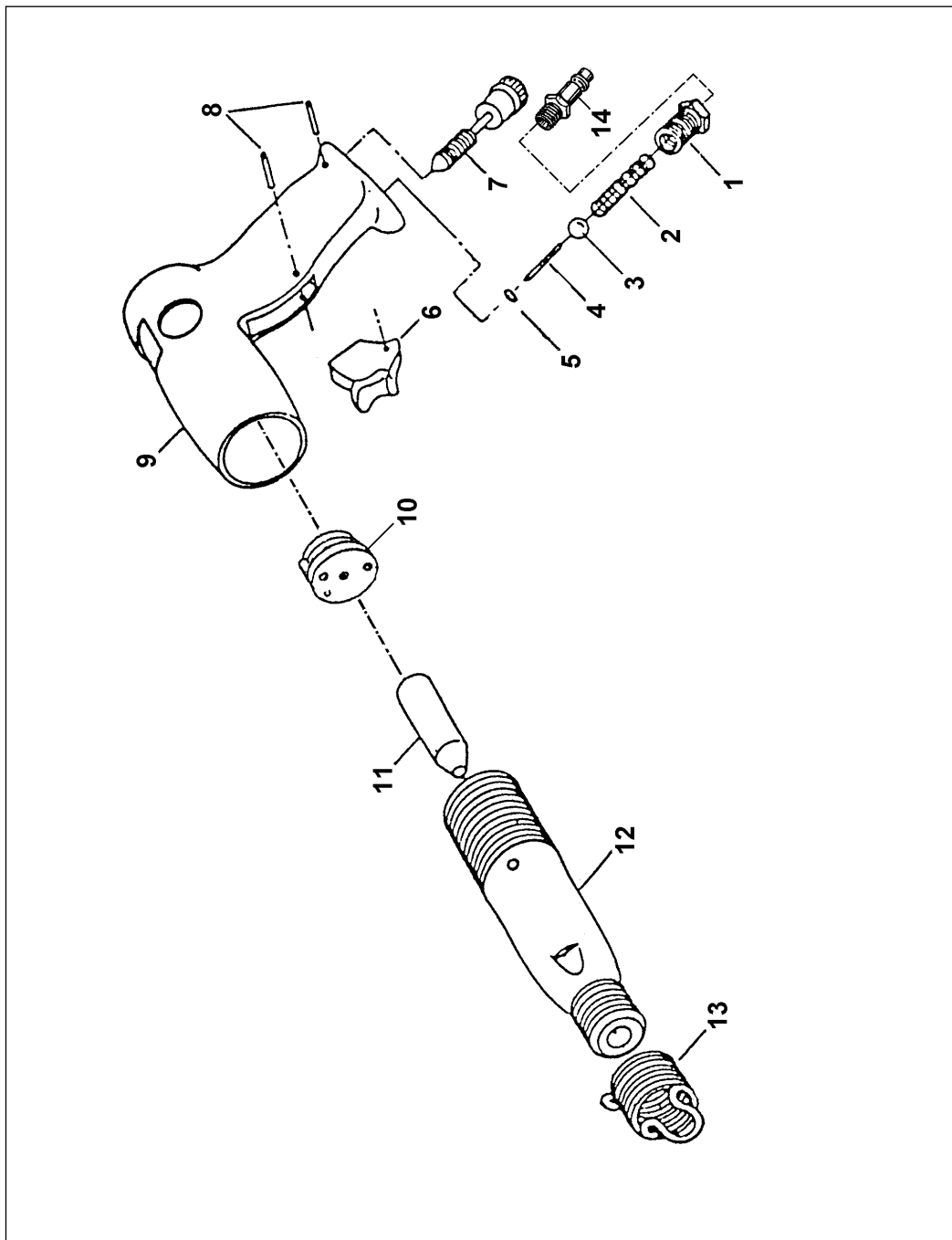
Specialolie til trykluftsværktøj 500 ml	Art. nr. 41.383.10
Spændefjeder	Art. nr. 41.390.15
Mejselsæt til sten	Art. nr. 41.390.11
Mejselsæt til metal	Art. nr. 41.390.10

## Garantien omfatter ikke:

- Sliddele.
- Skader som følge af overskridelse af det tilladte arbejdsstryk.
- Skader som følge af ubehandlet trykluft.
- Skader opstået som følge af ukorrekt brug eller uautoriseret reparation.




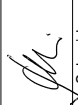





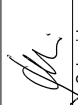


Ersatzteilzeichnung Druckluft-Meißelhammer Art.Nr. 41.390.01,

I.-Nr. 91016
















**Ersatzteilliste Druckluft-Meißelhammer****Art.Nr. 41.390.01,****I-Nr. 91016**

<b>Pos.</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Ersatzteil-Nr.</b>
01	Reduzierung	41.390.00.53
02	Druckfeder	41.390.01.01
03	Gummimanschette	41.390.01.02
04	Druckstift	41.390.01.03
05	O-Ring	41.390.01.04
06	Drücker	41.390.00.57
07	Regulierschraube	41.390.01.05
08	Stift	41.390.00.51
09	Gehäuse	41.390.01.06
10	Ventilsteuerplatte komplett	41.390.00.78
11	Kolben	41.390.00.63
12	Zylinder	41.390.00.64
13	Spannfeder	41.390.00.65
14	Gewindestecknippel 1/4"	41.390.00.67

<b>(D)</b>	<b>EG Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma	<b>(GB)</b>	<b>EC Declaration of Conformity</b> The Undersigned declares, on behalf of	<b>(F)</b>	<b>Déclaration de Conformité CE</b> Le soussigné déclare, au nom de	<b>(NL)</b>	<b>EC Conformiteitsverklaring</b> De ondertekenaar verklaart in naam van de firma	<b>(E)</b>	<b>Declaracion CE de Conformidad</b> Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa	<b>(P)</b>	<b>Declaração de conformidade CE</b> O abaixo assinado declara em nome da empresa
<b>HANS EINHELL AG - Wiesenweg 22 - D-94405 Landau/Isar</b>											
<b>dat die</b>	<b>that the</b>	<b>que</b>	<b>dat de</b>	<b>que</b>	<b>que</b>	<b>que e/lla</b>	<b>que</b>	<b>que</b>	<b>que</b>	<b>que</b>	<b>que</b>
Maschine/Produkt	Machine / Product	la machine / le produit	machine/produkt	la machine / le produit	machine/produkt	máquina/producto	máquina/producto	máquina/producto	a máquina/o produto	a máquina/o produto	a máquina/o produto
<b>DL-Meißelhammer</b>	<b>Pneumatic Chisel Hammer</b>	<b>Marteau-burineur pneumatique</b>	<b>Pneumatische beitelhammer</b>	<b>Marteau-burineur pneumatique</b>	<b>Pneumatische beitelhammer</b>	<b>Trépano neumático</b>	<b>Trépano neumático</b>	<b>Trépano neumático</b>	<b>Martelo pneumático</b>	<b>Martelo pneumático</b>	<b>Martelo pneumático</b>
<b>Marke</b>	<b>produced by:</b>	<b>du fabricant</b>	<b>merk</b>	<b>du fabricant</b>	<b>merk</b>	<b>marca</b>	<b>marca</b>	<b>marca</b>	<b>marca</b>	<b>marca</b>	<b>marca</b>
<b>Einhell®</b>											
<b>Type</b>	<b>Type</b>	<b>Type</b>	<b>Type</b>	<b>Type</b>	<b>Type</b>	<b>tipo</b>	<b>tipo</b>	<b>tipo</b>	<b>tipo</b>	<b>tipo</b>	<b>tipo</b>
<b>DMH 250</b>											
- Seriennummer auf dem Produkt - der	- Serial number specified on the product - is in accordance with the	- no. série indiqué sur le produit - correspond(ent) à la	- seriennummer op het produkt- conform de volgende richtlijnen is:	- No. de série en el producto: satisfice las disposiciones pertinentes siguientes:	- No. de série en el producto: satisfice las disposiciones pertinentes siguientes:	- No. de série en el producto: satisfice las disposiciones pertinentes siguientes:	- No. de série en el producto: satisfice las disposiciones pertinentes siguientes:	- No. de série en el producto: satisfice las disposiciones pertinentes siguientes:	- No. de série en el producto: satisfice las disposiciones pertinentes siguientes:	- No. de série en el producto: satisfice las disposiciones pertinentes siguientes:	- No. de série en el producto: satisfice las disposiciones pertinentes siguientes:
<input checked="" type="checkbox"/> EG Maschinenrichtlinie 89/392/EWG mit Änderungen	<input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding machinery 89/392 EEC, as amended;	<input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux machines 89/392 CEE avec les modifications y apportées;	<input checked="" type="checkbox"/> EG machinerichtlijn 89/392/EWG met wijzigingen	<input checked="" type="checkbox"/> Disposition de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones	<input checked="" type="checkbox"/> Disposition de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones	<input checked="" type="checkbox"/> Disposition de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones	<input checked="" type="checkbox"/> Disposition de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones	<input checked="" type="checkbox"/> Disposition de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones	<input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de máquinas 89/392/CEE, com alterações	<input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de máquinas 89/392/CEE, com alterações	<input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de máquinas 89/392/CEE, com alterações
Landau/Isar, den 20.12.1996	Landau/Isar, (date) 20.12.1996	Landau/Isar, (date) 20.12.1996	Landau/Isar, datum 20.12.1996	Landau/Isar, (date) 20.12.1996	Landau/Isar, datum 20.12.1996	Landau/Isar 20.12.1996	Landau/Isar 20.12.1996	Landau/Isar 20.12.1996	Landau/Isar 20.12.1996	Landau/Isar 20.12.1996	Landau/Isar 20.12.1996
											
Schneider Produkt-Management-L	Head of Product Management	Schneider Direction Gestion Produits	Schneider Hoofd produkt management	Schneider Direction Gestion Produits	Schneider Hoofd produkt management	Schneider Director de gestión productos	Schneider Director de gestión productos	Schneider Director de gestión productos	Schneider Chefe da Gestão de Produtos	Schneider Chefe da Gestão de Produtos	Schneider Chefe da Gestão de Produtos
<b>DIN EN 292; DIN 24063/01.80; GS EM II Nr. I/1-45</b>											
<b>DMH-0467-18-855-M</b>											

Achivierung / For archives:

DMH-0467-18-855-M

<b>(S)</b>	<b>EC Konformitetsförklaring</b> Undertecknad förklarar i firmans	<b>(FIN)</b>	<b>EC Yhdenmukaisuusilmoitus</b> Allekirjoittanut ilmoittaa yhtiön	<b>(N)</b>	<b>EC Konfirmationserklæring</b> Undertegnede erklærer på vegne av firma	<b>(GR)</b>	<b>EC Δήλωση περί της ανανέωσης</b> Ο υπεγράφων δηλώνει εν ονόματι της εταιρείας	<b>(L)</b>	<b>Dichiarazione di conformità CE</b> Il sottoscritto dichiara in nome della ditta	<b>(DK)</b>	<b>EC Overensstemmelseserklæring</b> Undertegnede erklærer på vegne af firmaet
<b>HANS EINHELL AG - Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar</b>											
<b>namn, att</b>	<b>at</b>	<b>niimissä etä</b>	<b>at</b>	<b>ότι η</b>	<b>at</b>	<b>che la</b>	<b>at</b>	<b>che la</b>	<b>at</b>	<b>at</b>	<b>at</b>
<b>maskinen/produkten</b>	<b>Maskin/produkt</b>	<b>kone/tuote</b>	<b>Maskin/produkt</b>	<b>μηχανή / το προϊόν</b>	<b>Macchina/prodotto</b>	<b>macchina/prodotto</b>	<b>macchina/prodotto</b>	<b>macchina/prodotto</b>	<b>macchina/prodotto</b>	<b>maskine/produkt</b>	<b>maskine/produkt</b>
<b>Mejselhammare för tryckluft</b>	<b>Trykluftmejselhammer</b>	<b>Paineilma-talittavasara</b>	<b>Trykluftmejselhammer</b>	<b>Σμίλη με πεπιεσμένο αέρα</b>	<b>Martello pneumatico a scalpello</b>	<b>Martello pneumatico a scalpello</b>	<b>Martello pneumatico a scalpello</b>	<b>Martello pneumatico a scalpello</b>	<b>Martello pneumatico a scalpello</b>	<b>Trykluftmejselhammer</b>	<b>Trykluftmejselhammer</b>
<b>märke</b>	<b>Merke</b>	<b>merkki</b>	<b>Merke</b>	<b>υάρκα</b>	<b>υάρκα</b>	<b>υάρκα</b>	<b>υάρκα</b>	<b>υάρκα</b>	<b>υάρκα</b>	<b>märke</b>	<b>märke</b>
<b></b>											
<b>typ</b>	<b>tyyppi</b>	<b>tyyppi</b>	<b>Type</b>	<b>τύπος</b>	<b>Type</b>	<b>τύπος</b>	<b>τύπος</b>	<b>tipo</b>	<b>tipo</b>	<b>type</b>	<b>type</b>
<b>DMH 250</b>											
<b>- serienummer på produkten - motsvaret</b>	<b>- tuotteen valmistusnumero - vastaa</b>	<b>- tuotteen valmistusnumero - vastaa</b>	<b>- Serienummer på produktet - tilfredsstiller følgende retningslinjer:</b>	<b>- Αριθμός σειράς πάνω στο προϊόν - ανταποκρίνεται στην</b>	<b>- Serienummer på produktet - tilfredsstiller følgende retningslinjer:</b>	<b>- Αριθμός σειράς πάνω στο προϊόν - ανταποκρίνεται στην</b>	<b>- numero di serie sul prodotto - corrisponde</b>	<b>- numero di serie sul prodotto - corrisponde</b>	<b>- Serienummer på produktet - oplyder</b>	<b>- Serienummer på produktet - oplyder</b>	<b>- Serienummer på produktet - oplyder</b>
<input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för maskiner 89/392/EWG med ändringar	<input checked="" type="checkbox"/> EU-konodirektiivik (johon on tehty muutoksia) 89/392/EWG	<input checked="" type="checkbox"/> EU-konodirektiivik (johon on tehty muutoksia) 89/392/EWG	<input checked="" type="checkbox"/> EU Maskinretningslinje 89/392/EWG med endringer	<input checked="" type="checkbox"/> κατευθυντήρια γραμμή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 89/392/EOK με αλλαγές	<input checked="" type="checkbox"/> EU Maskinretningslinje 89/392/EWG med endringer	<input checked="" type="checkbox"/> κατευθυντήρια γραμμή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 89/392/EOK με αλλαγές	<input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche	<input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche	<input checked="" type="checkbox"/> EU-maskindirektiv 89/392/EØF med ændringer	<input checked="" type="checkbox"/> EU-maskindirektiv 89/392/EØF med ændringer	<input checked="" type="checkbox"/> EU-maskindirektiv 89/392/EØF med ændringer
<b>Landau/Isar, den 20. 12. 1996</b>	<b>Landau/Isar 20. 12. 1996</b>	<b>Landau/Isar 20. 12. 1996</b>	<b>Landau/Isar, den 20. 12. 1996</b>	<b>Landau/Isar, στις 20. 12. 1996</b>	<b>Landau/Isar, den 20. 12. 1996</b>	<b>Landau/Isar, στις 20. 12. 1996</b>	<b>Landau/Isar, l' 20. 12. 1996</b>	<b>Landau/Isar, l' 20. 12. 1996</b>	<b>Landau/Isar, den 20. 12. 1996</b>	<b>Landau/Isar, den 20. 12. 1996</b>	<b>Landau/Isar, den 20. 12. 1996</b>
											
<b>Schneider Produktledningen - L</b>	<b>Schneider Tuotannon johto - L</b>	<b>Schneider</b>	<b>Schneider Produktadministrationschef</b>	<b>Schneider Διευθυντής προϊόντος</b>	<b>Schneider</b>	<b>Schneider</b>	<b>Schneider II Responsable della produzione</b>	<b>Schneider</b>	<b>Schneider Produktmanagement-leder</b>	<b>Schneider</b>	<b>Schneider Produktmanagement-leder</b>
<b>DIN EN 292; DIN 24063/01.80; GS EM II Nr. i/1-45</b>											
<b>DMH-0467-18-855-M</b>											

Achtung / For archives:

**ⓓ GARANTIEURKUNDE**

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 1 Jahr.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler.

Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

**Ⓞ EINHELL-WARRANTY CERTIFICATE**

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 1 year.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.

Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

**ⓔ GARANTIE EINHELL**

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 12 mois.

Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.

Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.

Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

**Ⓝ EINHELL-GARANTIE**

De garantieduur begint op de koopdatum en bedraagt 1 jaar.

De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.

Da daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.

Geen garantie op verdere schade.

uw contactpersoon van de klantenservice

**ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA EINHELL**

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 1 año.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños

Su contacto en el servicio post-venta

**ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA DA EINHELL**

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 1 ano.

Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.

O seu serviço de assistência técnica

**Ⓢ EINHELL GARANTIBEVIS**

Garantitiden omfattar >et 1 år< och börjar löpa från och med köpedagen.

Garantin avser tillverkningsfel samt material- och funktionsfel.

Därtill nödvändiga reservdelar och uppkommen arbetstid kommer ej att debiteras.

Garantin gäller ej för på fel som uppstått på grund av nyttjandet.

Din kundtjänspartner

**Ⓢ EINHELL-TAKUUTODISTUS**

Takkuu aika alkaa ostopäivänä ja sen pituus on 1 vuotta.

Takuu korvaa valmistusviat tai materiaali- ja toimintoviat. Tähän tarvittavia varaosia ja työaikaa ei laskuteta.

Väillisiä vahinkoja ei korvata.

Teidän asiakaspalveluyhdyshenkilönne

**Ⓝ EINHELL-GARANTIDOKUMENT**

Garantitiden begynner med dagen da apparatet ble kjøpt og varer 1 år.

Garantytelsen omfatter mangelfull utføring eller material- og funksjonsfeil. Reservedeler og faktisk arbeidstid som er nødvendig for å rette på slike mangler, blir ikke beregnet.

Ingen garanti for skader som forårsakes av feilaktig bruk.

Din samtalepartner hos kundenservice

**Ⓢ Εγγύηση EINHELL**

Ο χρόνος εγγύησης ξεκινά με την ημερομηνία αγοράς και ισχύει έξι μήνες.

Η εγγύηση καλύπτει κακή κατασκευή ή λάθη στο υλικό και τη λειτουργία.

Τα ανταλλακτικά και ο απαιτούμενος χρόνος επισκευής δεν επιβαρύνουν τον πελάτη.

Η εγγύηση δεν ισχύει για παρεπόμενες βλάβες.

Το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών

**① CERTIFICATO DI GARANZIA EINHELL**

I periodo di garanzia inizia nel glomo dell'acquisto da 1 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componeti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

**Ⓚ EINHELL GARANTIBEVIS**

Garantiperioden regnes fra købsdatoen og er gældende i 1 år.  
Garantien dækker mangelfuld udførelse eller materiale- og funktionsfejl.  
Nødvendige reservedele og anvendt arbejdstid ved garanti-ydelser beregnes ikke.  
Der hæftes ikke for følgeskader.

Deres kundeservicekontakt

# GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen ein Jahr Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

**Ausschluß:** Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.  
Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Ersatzteil-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 356 • Telefax (0 99 51) 52 50  
Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 357 • Telefax (0 99 51) 26 10  
Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 942 358

- Ⓐ** Einhell & Wieshofer GmbH  
Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**
- Ⓚ** Einhell Marketing Sales & Service  
15 Warwick House Ind. Park, Banbury Road,  
**Sautham, Warwickshire CV 33 OPS**
- Ⓝ** Hans Einhell Nederland BV  
Postbus 12  
**NL-5126 ZG Gilze**
- Ⓑ** Varas - Van Looveren BV  
Coebergerstraat No 49  
**B-2018 Antwerpen**
- Ⓔ** Comercial Einhell S.A.  
Carretera Sanguesa  
**E-31310 Carcastillo/Navarra**
- Ⓟ** Einhell Portugal LDA Com. Int.  
Rua dos Tercos, 638 Canelas  
**P-4405 Valadares**
- Ⓕ** Suomen Einhell OY  
Hepolamminkatu 20  
**SF-33720 Tampere**
- Ⓘ** Einhell Italia s.r.l.  
Via Fermi, 9  
**I-22077 Olgiata Comasco (Co)**
- Ⓝ** Danks Handel Silkeborg a/s  
Løvsvinget 7  
**DK-8653 Them**

Technische Änderungen vorbehalten  
Technical changes subject to change  
Sous réserve de modifications  
Technische wijzigingen voorbehouden  
Salvo modificaciones técnicas  
Salvaguadem-se alterações técnicas  
Förbehåll för tekniska förändringar  
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään  
Der tages forbehold för tekniske ændringer  
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα  
τεχνικών αλλαγών  
Con riserva di apportare modifiche tecniche  
Tekniske endringer forbeholdes

## Gesamtprogramm

### **Einhell**<sup>®</sup> **Garten & Freizeit**

- Gartenteiche und Zubehör
- Springbrunnenpumpen, Filter und Zubehör
- Gewächshäuser, Frühbeete und Zubehör
- Bioluftbefeuchter
- Hochdruckreiniger und Zubehör
- Gartenpumpen und Zubehör
- Motor-, Elektrokettensägen und Zubehör
- Gartengeräte und Zubehör
- Heizgeräte
- Gas-, Holzkohlegrills und Zubehör

### **Einhell**<sup>®</sup> **Auto & Werkstatt**

- Schweißtechnik
- Drucklufttechnik
- Reinigungstechnik
- Akku-/Elektro-Bohrmaschinen
- Garagentorheber und Zubehör
- Schleiftechnik
- Motorsägen  
Elektrosägen
- Batterielader
- Torantriebe
- Klima- und Heizgeräte
- Hub- und Zugeräte
- Werkstattausrüstung

### **Einhell**<sup>®</sup> **Haustechnik**

- Video-Überwachung
- Bild-Türsprechanlagen
- Funk- und Kabel-Alarmanlagen
- Mobile Alarmgeber
- Mechanische Einbruchsicherungen.